



PDF ONLINE
parkside-diy.com

AIR CUT-OFF TOOL PDTS 6.3 C4 **DRUCKLUFT-TRENNSCHLEIFER PDTS 6.3 C4** **TRONÇONNEUSE PNEUMATIQUE PDTS 6.3 C4**

(FR) (BE) (CH)

TRONÇONNEUSE PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(IT) (CH) (MT)

TRONCATRICE AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

AMOLADORA NEUMÁTICA

Traducción de las instrucciones originales

(PT)

CORTADOR A AR COMPRIMIDO

Tradução das instruções originais

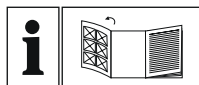
IAN 494753_2504

(FR)

(IT)

(ES)

(PT)



FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

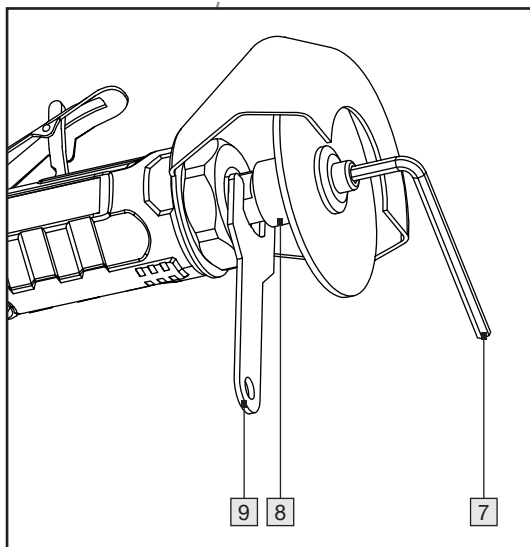
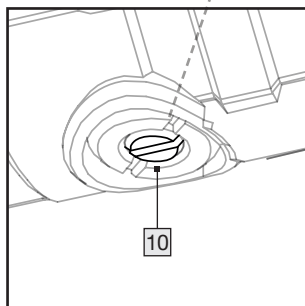
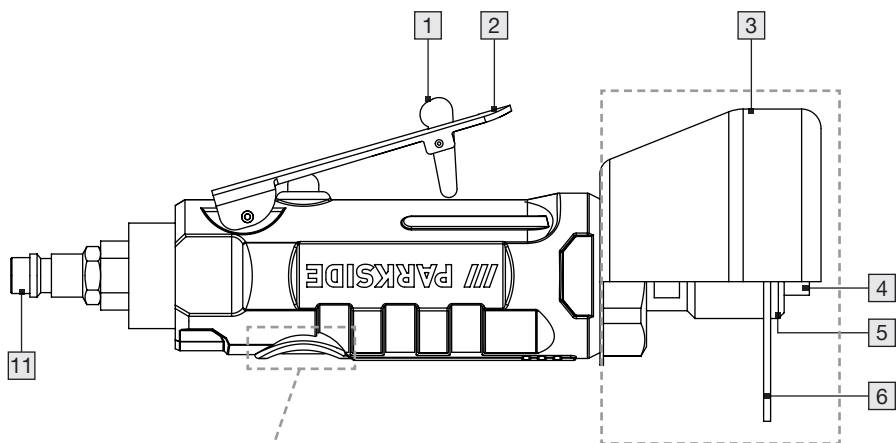
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	5
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	25
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	43
PT	Tradução das instruções originais	Página	61



1. Introduction	7
1.1 Utilisation conforme	7
1.2 Contenu de la livraison	7
1.3 Équipement	7
1.4 Spécifications techniques	7
2. Consignes de sécurité	9
2.1 Règles générales de sécurité	9
2.2 Dangers liés aux morceaux éjectés	10
2.3 Risques d'enchevêtrement	10
2.4 Dangers en cours de fonctionnement	10
2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs	11
2.6 Dangers liés aux accessoires	11
2.7 Dangers sur le lieu de travail	12
2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur	12
2.9 Dangers liés au bruit	13
2.10 Dangers liés aux vibrations	13
2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	14
3. Consignes de sécurité pour les disques à tronçonner	14
3.1 Informations générales sur les disques à tronçonner	14
3.2 Sélection des disques à tronçonner	15
3.3 Manipulation et stockage	15
3.4 Consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage	16
3.5 Autres consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage	16
3.6 Rebond et précautions de sécurité associées	17
4. Avant la mise en service	18
4.1 Raccordement à la source d'air comprimé	18
4.2 Lubrification à l'huile	18
4.3 Utilisation/changement du disque à tronçonner	18
4.4 Régler le débit d'air	19
5. Mise en service	19
5.1 Mise en marche	19
5.2 Mise à l'arrêt	19

6. Maintenance, nettoyage et stockage 19

7. Mise au rebut 20

 7.1 Impact environnemental et élimination du matériel 21

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France 21

9. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique 22

10. Service 23

11. Traduction de la déclaration de conformité originale C € 24

TRONÇONNEUSE PNEUMATIQUE PDTS 6.3 C4

1. Introduction

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez choisi un produit de haute qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Familiarisez-vous avec toutes les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Confiez tous les documents lors de la remise du produit à des tiers.

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil ne peut être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de service maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cette meuleuse pour corps abrasifs est adaptée pour découper des tôles métalliques **fines** sans utiliser d'eau.

AVERTISSEMENT

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme inappropriée, présente un risque important d'accident et n'est pas non plus autorisée. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inappropriée. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Tronçonneuse pneumatique
- 1 Disque à tronçonner Ø 76 mm (préalablement monté)
- 1 Clé à fourche
- 1 Clé Allen
- 1 Mode d'emploi

1.3 Équipement

- 1 Verrouillage de la mise en marche
- 2 Gâchette
- 3 Capot de protection
- 4 Vis de serrage
- 5 Bride de serrage
- 6 Disque à tronçonner
- 7 Clé Hex
- 8 Broche
- 9 Clé à fourche
- 10 Régulateur de débit d'air
- 11 Embout enfichable ¼"

1.4 Spécifications techniques



Pression d'air
mesurée : max. 6,3 bars



Vitesse de
rotation mesurée : 20000 min⁻¹



Broche : M6
Dimensions : 207 x 85 x 80 mm
Poids : 728 g



Dimension du
disque : Ø 76 x 1 x 10 mm
Spécification : WA 60 T BF /
Typ 41
max. 80 m/s
max. 20100 min⁻¹

Valeurs d'émission sonore

Valeur de mesure du bruit déterminée selon la norme ISO 15744 :

Niveau de pression sonore $L_{pA} = 96,4$ dB (A)

Incertitude $K_{pA} = 3$ dB

Niveau de puissance sonore $L_{WA} = 107,4$ dB (A)

Incertitude $K_{WA} = 3$ dB

Porter une protection auditive!

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer des appareils. Les valeurs d'émission sonore varient en fonction de l'utilisation de l'outil à air comprimé et peuvent dans certains cas dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.

CONSEIL

- Pour une évaluation précise de l'exposition aux émissions sonores pendant une période de travail spécifique, les moments où l'appareil est éteint ou fonctionne mais n'est pas réellement utilisé doivent également être pris en compte. Cela peut réduire considérablement les émissions sonores sur toute la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon la norme EN 12096)

Valeur de vibration totale déterminée selon la norme ISO 28927-4

Vibrations* : $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Incertitude : $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 28927-4 et peut être utilisé pour comparer des appareils. La valeur d'émission vibratoire indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil à air comprimé peuvent

s'écarter des valeurs déclarées, selon la manière dont l'outil à air comprimé est utilisé, en particulier selon le type de pièce à usiner et l'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.

CONSEIL

Essayez de conserver une charge aussi faible que possible. Exemples de mesures pour réduire l'exposition aux vibrations :

- entretien de l'appareil conformément à ce manuel ;
- port de gants lors de l'utilisation de l'outil ;
- limitation des heures de travail ou planification de vos étapes de travail afin que vous n'ayez pas à utiliser des appareils fortement vibrants pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple les moments où l'outil à air comprimé est éteint et les moments où il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explications de tous les symboles présents sur la meuleuse

	AVERTISSEMENT Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Huilez quotidiennement
	Sens de rotation
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive



Porter des gants de sécurité

2. Consignes de sécurité

CONSEIL

Lors de l'utilisation d'outils à air comprimé, des précautions de sécurité de base doivent être respectées afin d'éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce mode d'emploi constituent une des bases importantes pour une utilisation de la machine en toute sécurité. Les dangers énumérés sont prévisibles pour l'utilisation générale des meuleuses à air comprimé portatives. Cependant, l'utilisateur doit en outre évaluer les risques spécifiques pouvant résulter de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil correctement, il existe toujours des risques résiduels. Les dangers suivants liés à la construction et à la conception de cet appareil peuvent survenir :

- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger lié au tourbillon des tuyaux d'air comprimé.
- Atteinte à la santé si quelqu'un touche les outils de meulage dans la partie non recouverte.
- Danger de mort dû à des morceaux éjectés des pièces à usiner ou à des disques de meulage endommagés.
- Atteinte à la santé résultant des vibrations main-bras si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec précaution et correctement et en suivant toutes les instructions. Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Des zones de travail encombrées et non éclairées peuvent entraîner des accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- **Menaces multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant d'installer, d'utiliser, de réparer, d'entretenir et de remplacer les accessoires de la meuleuse pour corps abrasifs et avant de travailler à proximité de la machine. Si ce n'est pas le cas, cela peut entraîner de graves blessures corporelles.
- La meuleuse pour corps abrasifs ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés
- Cette meuleuse pour corps abrasifs ne doit pas être modifiée. Des modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas être perdues. Donnez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les panneaux et les inscriptions sont complets et lisibles. La machine doit être régulièrement inspectée pour vérifier qu'elle possède les caractéristiques de valeurs mesurées et de marquages clairement lisibles imposés dans ce mode d'emploi. L'utili-

sateur doit contacter le fabricant pour obtenir des panneaux de remplacement si nécessaire.

2.2 Dangers liés aux morceaux éjectés

- Si la pièce à usiner ou les pièces accessoires ou même la machine-outil elle-même se casse(nt), des morceaux peuvent être éjectés à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la meuleuse pour corps abrasifs ou lors du changement d'accessoires sur la machine, des lunettes de protection antichoc doivent toujours être portées. Le niveau de protection requis doit être évalué pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est solidement fixée.
- Il faut vérifier que la vitesse maximale de fonctionnement de l'abrasif, convertie en tours par minute, est supérieure ou égale à la vitesse de rotation mesurée de la broche.
- Assurez-vous que le capot de protection est installé, qu'il est en bon état et correctement fixé et qu'il est régulièrement contrôlé.
- Il faut vérifier régulièrement que la vitesse de rotation de l'outil à air comprimé n'est pas supérieure à la vitesse indiquée sur l'outil à air comprimé. Ces contrôles de la vitesse de rotation doivent être réalisés sans l'outil d'insertion monté.
- Il faut vérifier que les brides de serrage sont utilisées conformément aux instructions du fabricant et qu'elles sont en bon état, par exemple sans fissure ni craquelures, qu'elles sont planes
- Vérifiez que la broche et le filetage de la broche ne sont ni endommagés ni usés.
- Assurez-vous que les étincelles et les éclats générés pendant le travail ne présentent aucun danger.
- Débranchez la meuleuse pour corps abrasifs de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de changer la machine-outil ou les accessoires.

2.3 Risques d'enchevêtrement

Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scalpage et/ou de coupure si les vêtements amples, les bijoux, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à l'écart de la machine et de ses accessoires.

2.4 Dangers en cours de fonctionnement

- Évitez tout contact avec l'arbre en rotation et l'outil d'insertion pour éviter de vous couper les mains ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des dangers comme, par exemple, des coupures, des écorchures et des brûlures. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de gérer la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Tenez correctement la machine : Soyez prêt à contrecarrer les mouvements habituels ou brusques - gardez les deux mains prêtes à intervenir.
- Assurez-vous que votre corps est en équilibre et que vous avez une assise solide.

- En cas de coupure de de l'alimentation en énergie, relâchez la gâchette.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Des lunettes de protection **doivent** être portées ; le port de gants et de vêtements de protection est recommandé.
- Un casque de protection doit être porté lors de travaux réalisés au-dessus de la tête.
- Le disque à tronçonner continue de tourner une fois la gâchette relâchée. Ne posez pas la machine tant que le disque ne s'est pas arrêté.
- Lors du meulage, la pièce à usiner doit être soutenue de manière à ce que la fente de séparation ait une largeur constante ou croissante tout au long de l'opération.
- Si le disque de meulage se coince dans une fente de séparation, éteignez la meuleuse pour corps abrasifs et desserrez le disque de meulage. Avant de poursuivre l'utilisation, vérifiez que l'abrasif est toujours correctement fixé et qu'il n'est pas endommagé.
- Les disques de meulage et les disques à tronçonner ne doivent pas être utilisés pour le meulage latéral (exception : les disques de meulage pour meulage latéral). Les meuleuses pour corps abrasifs ne doivent pas être utilisées à plus de la vitesse de rotation périphérique maximale d'un abrasif.
- Assurez-vous qu'il n'y a personne à proximité immédiate.
- Des équipements de protection individuelle tels que des gants, des tabliers et des casques de protection appropriés doivent être utilisés.
- Les étincelles de meulage peuvent enflammer les vêtements et provoquer de graves brûlures. Assurez-vous que les étincelles ne tombent pas sur les vêtements. Portez des vêtements ignifuges et gardez un seau d'eau à proximité.

2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise une meuleuse pour corps abrasifs pour effectuer des activités liées au travail, l'opérateur peut ressentir des sensations inconfortables dans les mains, les bras, le cou, les épaules ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une meuleuse pour corps abrasifs, l'opérateur doit adopter une posture confortable, en maintenant une position stable et en évitant les postures inconfortables ou les postures qui déséquilibrent. L'opérateur doit changer de posture au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut être utile pour éviter l'inconfort et la fatigue.
- Si l'opérateur présente des symptômes tels que, par exemple, ressentir un inconfort persistant ou récurrent, une gêne, des élancements, des douleurs, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs, ces signes ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

2.6 Dangers liés aux accessoires

- Débranchez la meuleuse pour corps abrasifs de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de changer la machine-outil ou les accessoires.
- N'utilisez que des accessoires et des consommables de tailles et de types recommandés dans ce manuel. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.

- Assurez-vous que les dimensions de l'abrasif sont compatibles avec celles de la meuleuse pour corps abrasifs et que l'abrasif s'adapte sur la broche.
- Assurez-vous que le type et la taille de filetage de l'abrasif correspondent exactement au type et à la taille du filetage de la broche.
- Vérifiez l'abrasif avant utilisation. N'utilisez pas d'abrasifs qui sont (éventuellement) tombés ou qui présentent des éclats, des fissures ou d'autres défauts.
- Il faut s'assurer que l'abrasif est correctement fixé et suffisamment serré avant utilisation. La meuleuse pour corps abrasifs doit fonctionner pendant au moins 1 minute en position sécurisée au ralenti, la machine doit être arrêtée immédiatement si des vibrations importantes ou d'autres dommages sont constatés et la cause de ces erreurs doit être déterminée.
- En vérifiant les dimensions et autres données importantes de la broche, il faut éviter que l'extrémité de la broche touche le fond de l'ouverture des meules-boisseaux, des cônes de meulage ou des pointes de meulage montées avec des inserts filetés destinés au montage sur les broches des machines.
- Pour les abrasifs fournis avec, ou destinés à être utilisés avec des réducteurs ou des bagues de réduction, l'utilisateur doit s'assurer que le réducteur ou la bague de réduction n'entre pas en contact avec la face de la bride de serrage et qu'il y a un entraînement en rotation adéquat fourni par la force de serrage afin d'empêcher l'abrasif de glisser.
- Dans les cas où des brides de serrage sont fournies pour différents types et différentes tailles d'abrasifs, fixez toujours la bride de serrage appropriée pour l'abrasif utilisé.
- Évitez tout contact direct avant et après l'utilisation de la machine-outil car elle peut être chaude ou coupante.
- L'abrasif doit être stocké et manipulé conformément aux instructions du fabricant.

2.7 Dangers sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures au travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement associés au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des dangers cachés provenant de câbles électriques ou d'autres câbles d'alimentation.
- Cette meuleuse pour corps abrasifs n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée en cas de contact avec des sources d'alimentation électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fil électrique, de conduite de gaz, etc. qui pourraient présenter un danger en cas de dommages causés par l'utilisation de la machine.

2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur

- Les poussières et les fumées générées lors de l'utilisation de meuleuses pour corps abrasifs peuvent nuire à la santé (par exemple provoquer un cancer, des malformations congénitales, de l'asthme et/ou une dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces menaces et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.

- L'évaluation des risques doit inclure les poussières générées lors de l'utilisation de la machine et les poussières qui peuvent être projetées.
- La meuleuse pour corps abrasifs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin de réduire le dégagement de poussière et de fumées.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire au minimum le tourbillonnement de poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont générées, la tâche principale doit être de les contrôler au point où elles sont libérées.
- Tous les composants ou accessoires de la machine destinés à la collecte, l'extraction ou la suppression des poussières en suspension dans l'air ou des fumées doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de fumées.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.
- Le travail avec certains matériaux entraîne des dégagements de poussière et de vapeur créant un environnement potentiellement explosif.

2.9 Dangers liés au bruit

- Les effets de niveaux de bruit élevés peuvent entraîner des dommages auditifs permanents, une perte auditive et d'autres problèmes, tels que par exemple des acouphènes (bruits, bourdonnements, sifflements ou bruits sourds dans les oreilles). Il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces dangers et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.
- Les mécanismes de contrôle adaptés à la réduction des risques comprennent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les « bruits de sonnerie » sur les pièces à usiner.
- Utilisez un équipement de protection auditive conformément aux instructions des réglementations locales en matière de santé et de sécurité au travail.
- La meuleuse pour corps abrasifs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel pour éviter une augmentation inutile du niveau de bruit.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une augmentation inutile du niveau de bruit.

2.10 Dangers liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut causer des lésions aux nerfs et perturber la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lorsque vous travaillez dans des environnements froids, portez des vêtements chauds et gardez vos mains au chaud et au sec.

- Si vous ressentez des engourdissements, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez d'utiliser la meuleuse pour corps abrasifs et consultez un médecin.
- La meuleuse pour corps abrasifs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel pour éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne laissez pas la machine-outil vibrer sur la pièce à usiner, car cela conduirait très probablement à une amplification significative des vibrations.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Dans la mesure du possible, utilisez un support, un tendeur ou un équilibreur pour supporter le poids de la machine.
- Tenez fermement la machine sans trop la serrer tout en respectant les forces de réaction de la main requises, car le risque de vibrations augmente généralement avec l'augmentation de la force de préhension.
- Utilisez des entretoises si elles sont destinées à des abrasifs agglomérés.

2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de changer les accessoires ou avant d'effectuer des travaux de réparation, assurez-vous que l'alimentation en air est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que la machine est débranchée de l'alimentation en air.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- La torsion des tuyaux peut entraîner de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas desserrés.
- Si des accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des goupilles de verrouillage doivent être utilisées. Des dispositifs de retenue de tuyau Whipcheck doivent être utilisés pour fournir une protection en cas de défaillance du raccordement tuyau-machine et du raccordement des tuyaux entre eux.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la machine n'est pas dépassée.
- Ne portez jamais une machine pneumatique par le tuyau.

3. Consignes de sécurité pour les disques à tronçonner

3.1 Informations générales sur les disques à tronçonner

- Les disques à tronçonner sont fragiles, il faut donc faire preuve d'une extrême prudence lors de la manipulation d'outils de meulage.
- L'utilisation de disques à tronçonner endommagés, mal serrés ou mal installés est dangereuse et peut entraîner de graves blessures.

Explication de tous les symboles figurant sur la meule

	AVERTISSEMENT Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de sécurité
	Porter des chaussures de sécurité
	Dispositif non autorisé pour le meulage humide
	Dispositif non autorisé pour le meulage latéral
	Ne pas utiliser si endommagé
	Utilisation pour l'usinage du métal

3.2 Sélection des disques à tronçonner

- Les informations sur l'étiquette ou le disque à tronçonner ainsi que les restrictions d'utilisation, les consignes de sécurité ou d'autres informations doivent être respectées.

3.3 Manipulation et stockage

- Les outils de meulage doivent être manipulés et transportés avec soin.
- Les outils de meulage doivent être stockés de manière à ne pas être exposés à des dommages mécaniques ou à des influences environnementales nocives (par exemple l'humidité).

3.4 Consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage

- N'utilisez que des corps abrasifs homologués pour votre outil à air comprimé et le capot de protection prévu pour ces corps abrasifs. Les meuleuses qui ne sont pas destinées à l'outil à air comprimé ne peuvent pas être protégées de manière adéquate et ne sont pas sûres.
- Les disques à tronçonner coudés doivent être montés de manière à ce que leur surface de meulage ne dépasse pas du bord du capot de protection. Une meuleuse mal montée qui dépasse du bord du capot de protection ne peut pas être correctement protégée.
- Le capot de protection doit être solidement fixé à l'outil à air comprimé et ajusté pour une sécurité maximale afin que l'opérateur soit exposé à la plus petite partie possible du corps abrasif. Le capot de protection est conçu pour protéger l'opérateur des débris et du contact accidentel avec le corps abrasif.
- Les corps abrasifs ne peuvent être utilisés que pour les applications recommandées. Par exemple : Ne meulez jamais avec la surface latérale d'un disque à tronçonner. Les disques à tronçonner sont conçus pour enlever de la matière avec le bord du disque. Une force latérale exercée sur ces corps abrasifs peut les casser.
- Utilisez toujours des brides de serrage non endommagées de la taille et de la forme correctes pour le disque à tronçonner que vous avez choisi. Des brides appropriées supportent le disque à tronçonner, réduisant ainsi le risque de rupture de ce disque. Les brides des disques à tronçonner peuvent différer des brides des autres disques à tronçonner.
- N'utilisez pas de disque à tronçonner usé provenant d'un outil à air comprimé plus gros. Les disques à tronçonner pour les outils à air comprimé plus grands ne sont pas conçus pour les vitesses de rotation plus élevées des outils à air comprimé plus petits et peuvent se casser.

3.5 Autres consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage

- Évitez de bloquer le disque à tronçonner ou d'exercer une pression de contact excessive. Ne faites pas de coupes trop profondes. La surcharge du disque à tronçonner augmente sa contrainte et sa sensibilité au blocage ou au coincement et donc la possibilité de rebond ou de rupture du corps abrasif.
- Évitez la zone devant et derrière le disque à tronçonner en rotation. Si vous éloignez de vous le disque à tronçonner dans la pièce à usiner, en cas de rebond, l'outil à air comprimé peut être projeté directement sur vous avec le disque en rotation.
- Si le disque à tronçonner se bloque ou si vous interrompez votre travail, éteignez la machine et maintenez-la immobile jusqu'à ce que le disque s'arrête. N'essayez jamais de retirer le disque à tronçonner alors qu'il est encore en marche, sinon un rebond pourrait se produire. Déterminez et corrigez la cause du blocage.
- Ne rallumez pas l'outil à air comprimé lorsqu'il se trouve dans la pièce à usiner. Laissez le disque à tronçonner atteindre sa pleine vitesse de rotation avant de continuer soigneusement la coupe. Sinon, le disque risque de s'accrocher, de sauter hors de la pièce à usiner ou de provoquer un rebond.

- Soutenez les plaques ou les grandes pièces à usiner pour réduire le risque de rebond dû à un disque à tronçonner coincé. Les grandes pièces à usiner peuvent s'affaisser sous leur propre poids. La pièce à usiner doit être soutenue des deux côtés du disque, à la fois près du disque à tronçonner et sur le bord.
- Les disques à tronçonner doivent être stockés et manipulés avec soin et conformément aux instructions du fabricant.

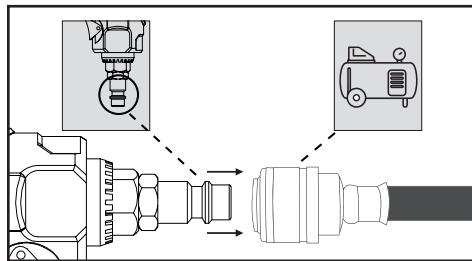
3.6 Rebond et précautions de sécurité associées

- Le rebond est la réaction soudaine à un outil d'insertion en rotation accroché ou coincé.
- S'il s'accroche ou se coince, l'outil d'insertion en rotation s'arrête brusquement. En conséquence, un outil à air comprimé non contrôlé est accéléré dans le sens contraire du sens de rotation de l'outil d'insertion au point de blocage.
- Par exemple, si un disque à tronçonner s'accroche ou se coince dans la pièce à usiner, le bord de ce disque inséré dans la pièce à usiner peut s'accrocher, provoquant l'écaillage ou le rebond du disque à tronçonner. Le disque à tronçonner se rapproche ou s'éloigne alors de l'opérateur selon le sens de rotation du disque au point de blocage. Les disques à tronçonner peuvent également se casser ici.
- Un rebond est le résultat d'une utilisation incorrecte de l'outil à air comprimé. Il peut être évité en prenant les précautions appropriées décrites ci-dessous.
 - Tenez fermement l'outil à air comprimé et positionnez votre corps et vos bras pour absorber les forces de rebond. Utilisez toujours la poignée auxiliaire, le cas échéant, pour avoir le plus grand contrôle possible sur les forces de rebond ou sur le couple de réaction pendant l'accélération. L'opérateur peut contrôler les forces de rebond et de réaction en prenant les précautions appropriées.
 - Ne placez jamais votre main à proximité d'outils d'insertion en rotation. L'outil d'insertion peut se déplacer sur votre main pendant le rebond.
 - Évitez avec votre corps la zone dans laquelle l'outil à air comprimé se déplacera en cas de rebond. Le rebond entraîne l'outil à air comprimé dans la direction opposée au mouvement du disque à tronçonner au point de blocage.
 - Travaillez particulièrement soigneusement dans la zone des coins, des arêtes vives, etc. Empêchez les outils d'insertion de rebondir sur la pièce à usiner et de se coincer. L'outil d'insertion en rotation a tendance à se coincer dans les coins, les arêtes vives ou lorsqu'il rebondit. Cela provoque une perte de contrôle ou un rebond.
 - N'utilisez pas de plateau ou de lame de scie à dents. De tels outils d'insertion provoquent souvent un rebond ou une perte de contrôle de l'outil d'insertion.

4. Avant la mise en service

4.1 Raccordement à la source d'air comprimé

- La meuleuse pour corps abrasifs ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé propre et pulvérisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir de condensation.
- La pression maximale de fonctionnement de 6,3 bars ne doit pas être dépassée !
- Assurez-vous que la pression de fonctionnement n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette meuleuse pour corps abrasifs est uniquement conçue pour cette pression de fonctionnement.
- Pour réguler la pression de fonctionnement, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout enfichable [11] au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



4.2 Lubrification à l'huile

- Lubrifiez l'outil à air comprimé avant chaque mise en service.
- Insérez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout enfichable [11]. Cela suffit pour 15 minutes d'utilisation continue.

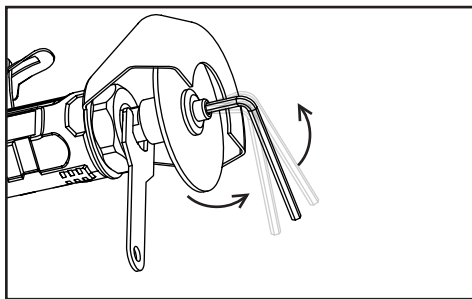
REMARQUE : Une lubrification régulière évite les dommages dus aux frottements et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple l'huile GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

REMARQUE : Vous pouvez également utiliser ce que l'on appelle un graisseur à brouillard ou à air comprimé ou une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Ces dispositifs garantissent une lubrification régulière.

4.3 Utilisation/changement du disque à tronçonner

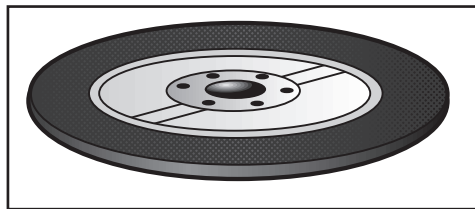
Débranchez la meuleuse pour corps abrasifs de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de changer la machine-outil ou les accessoires.

- Bloquez la broche [8] avec la clé à fourche [9] fournie.
- Desserrez la vis de serrage [4] avec la clé Allen [7]. Tournez la vis de serrage [4] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

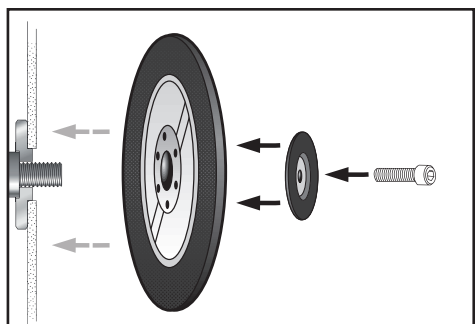


- Retirez la vis de serrage [4] et la bride de serrage [5].
- Insérez le disque à tronçonner [6], la bride de serrage [5] et la vis de serrage [4] sur la broche d'entraînement.

Ce côté du disque à tronçonner [6] est orienté vers l'intérieur quel que soit l'étiquetage (côté avec la bague métallique autour du trou). Cependant, si le sens de rotation est marqué sur le disque à tronçonner [6], assurez-vous qu'il correspond au sens de rotation marqué sur l'appareil.



- Le côté de la bride de serrage [5] sans évidemment fait généralement face au disque à tronçonner [6].



- Bloquez la broche [8] avec la clé à fourche [9] fournie.
- Serrez la vis de serrage [4] avec la clé hex [7]. Tournez la vis de serrage [4] dans le sens des aiguilles d'une montre.

4.4 Régler le débit d'air

- Le régulateur de débit d'air [10] permet d'adapter le débit d'air. Le régulateur de débit d'air [10] est réglé de manière optimale en usine.

Si vous souhaitez néanmoins modifier le flux d'air, procédez comme suit :

- Au ralenti ou sans accessoire monté, tournez le régulateur de débit d'air [10] d'environ 30-40° dans le sens des aiguilles d'une montre ☺ ou dans le sens inverse ☹.

5. Mise en service

ATTENTION

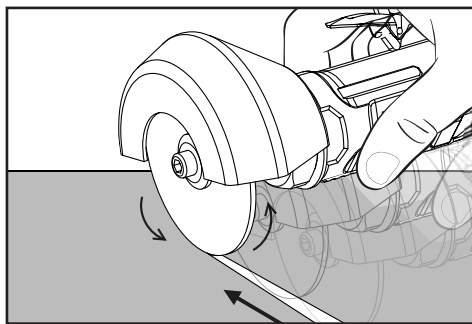
Vérifiez que la vis de serrage [4] est bien en place avant la première mise en marche.

5.1 Mise en marche

- Appuyez d'abord sur le verrou de mise sous tension [1] en poussant avec votre pouce vers l'avant, puis appuyez sur la gâchette [2] pour mettre en marche l'appareil.

ATTENTION !

Lors du poinçonnage, procédez toujours comme suit:



5.2 Mise à l'arrêt

- Relâchez la gâchette [2].
- Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

6. Maintenance, nettoyage et stockage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que

- l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Une maintenance préventive régulière garantit la sécurité de l'appareil.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou d'actionnements, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Faites attention aux instructions d'élimination fournies dans ce mode d'emploi. Une élimination inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et durablement intacte est d'une importance décisive pour un fonctionnement optimal (voir le chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être régulièrement vérifiée.
- Après chaque entretien et maintenance, effectuez une simple vérification du niveau de vibration.
- Vérifiez régulièrement l'usure des broches, des filetages et des dispositifs de serrage ainsi que les tolérances du logement des abrasifs.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs en seront affectées. En cas de doute, contactez notre équipe d'entretien.
- Avant l'entretien, nettoyez l'appareil et débarrassez-le des substances dangereuses qui se sont déposées dessus (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou rejetée lors des travaux de maintenance, elle risque d'être inhalée. Portez toujours des gants de protection et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs et/ou abrasifs.

- L'appareil ne peut être utilisé et entretenu que par des personnes formées pour ces tâches. Les réparations ne peuvent être réalisées que par des personnes qualifiées.
- Les tests, les réglages et les travaux de maintenance doivent être réalisés par la même personne ou son représentant et documentés dans un journal de maintenance.
- L'appareil doit être stocké dans un endroit sec. Assurez-vous qu'aucune humidité ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans l'emballage d'origine. Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

7. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.





FR

**LE TRI
+ FACILE**ÉLÉMENTS
D'EMBALLAGE

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22: Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

7.1 Impact environnemental et élimination du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification dans votre point de collecte local, votre station-service ou chez votre revendeur d'huile.

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

9. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,
Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle pé-

riode de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494753_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur parkside-diy.com. Ce code QR vous redirige directement vers parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494753_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

10. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
ALLEMAGNE
Lidl-services@rowi-group.com
Service d'assistance en ligne :
+800 7694 7694
(gratuit à partir d'un poste fixe)

IAN 494753_2504

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

11. Traduction de la déclaration de conformité originale C E

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive relative aux machines :

2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 11148-7:2012

Désignation de l'appareil :

Tronçonneuse pneumatique

Numéro de modèle : PDTS 6.3 C4

Année de fabrication : 09/2025

Numéro de lot : IAN 494753_2504

Responsable de documentation :

Marc Stockenberger

Localité : Forst

Date/signature du fabricant : 06/08/2025



Marc Stockenberger

Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

1. Introduzione	26
1.1 Utilizzo previsto	26
1.2 Ambito di consegna	26
1.3 Attrezzatura	26
1.4 Dati tecnici	26
2. Istruzioni di sicurezza	28
2.1 Norme generali di sicurezza	28
2.2 Pericoli dovuti a parti espulse	29
2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento	29
2.4 Pericoli in esercizio	29
2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi	30
2.6 Pericoli dovuti agli accessori	30
2.7 Pericoli sul posto di lavoro	31
2.8 Pericoli dovuti a polveri e vapori	31
2.9 Rischi legati al rumore	32
2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni	32
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche	33
3. Istruzioni di sicurezza per i dischi da taglio	33
3.1 Informazioni generali sui dischi da taglio	33
3.2 Selezione dei dischi da taglio	34
3.3 Manipolazione e stoccaggio	34
3.4 Istruzioni speciali di sicurezza per la molatura a taglio	34
3.5 Ulteriori istruzioni speciali di sicurezza per la molatura a taglio	35
3.6 Arretramento e relative istruzioni di sicurezza	35
4. Prima della messa in servizio	36
4.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa	36
4.2 Lubrificazione ad olio	36
4.3 Inserire/cambiare la rotella di taglio	37
4.4 Regolazione del flusso d'aria	37
5. Messa in servizio	37
5.1 Accendere	38
5.2 Spegner	38
6. Manutenzione, pulizia e stoccaggio	38
7. Smaltimento	39
7.1 Compatibilità ambientale e Smaltimento dei materiali	39
8. Garanzia di ROWI Germany GmbH	39
9. Servizio di assistenza	41
10. Originale Dichiarazione di conformità C E	41

TRONCATRICE AD ARIA COMPRESSA PDTS 6.3 C4

1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario prendere confidenza con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

1.1 Utilizzo previsto

Questo apparecchio può essere azionato solo con un'alimentazione ad aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questa smerigliatrice per abrasivi è adatta al taglio di lamiere **sottili** senza l'uso di acqua.

ATTENZIONE

Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato improprio, comporta un notevole rischio di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'unità è destinata esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzata per scopi commerciali o industriali.

1.2 Ambito di consegna

- 1 Troncatrice ad aria compressa
- 1 Disco da taglio Ø 76 mm (premontato)
- 1 Chiave aperta
- 1 Chiave a brugola
- 1 Istruzioni per l'uso

1.3 Attrezzatura

- 1 Blocco dell'accensione
- 2 Leva del grilletto
- 3 Coperchio di protezione
- 4 Vite di serraggio
- 5 Flangia di serraggio
- 6 Disco da taglio
- 7 Chiave a brugola
- 8 Mandrino
- 9 Chiave aperta
- 10 Regolatore di flusso d'aria
- 11 Nipplo a spina ¼"

1.4 Dati tecnici



Pressione
nominale aria: max. 6,3 bar



Velocità
nominale: 20000 min⁻¹



Mandrino: M6
Dimensioni: 207 × 85 × 80 mm
Massa: 728 g



Dimensioni
del disco: Ø 76 x 1 x 10 mm
Specifiche: WA 60 T BF /
Typ 41
max. 80 m/s
max. 20100 min⁻¹

Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora $L_{pA} = 96,4$ dB (A)

Incertezza $K_{pA} = 3$ dB

Livello di potenza sonora $L_{WA} = 107,4$ dB (A)

Incertezza $K_{WA} = 3$ dB

Indossate le protezioni per le orecchie!

ATTENZIONE!

I valori di emissione sonora riportati in queste istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare gli utensili. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori indicati nelle presenti istruzioni. I livelli di emissione sonora possono essere sottostimati se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, è necessario tenere conto anche dei momenti in cui l'unità è spenta o in funzione ma non è effettivamente in uso. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato in base alla norma ISO 28927-4
Vibrazioni*: $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$
Incertezza: $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

ATTENZIONE!

Il livello di vibrazioni specificato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-4 e può essere utilizzato per un confronto tra unità di misura. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione introduttiva dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono differire dai valori indicati a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e

dell'accessorio utilizzato.
Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottovalutato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

Cercare di mantenere il carico il più basso possibile. Misure esemplari per ridurre l'esposizione alle vibrazioni sono:

- Eseguire la manutenzione dell'unità secondo queste istruzioni,
- indossare i guanti quando si utilizza l'utensile,
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare attrezzature altamente vibranti per giorni e giorni.

Devono essere prese in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla rettificatrice

	ATTENZIONE Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
	Olio giornaliero
	Senso di rotazione
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

2. Istruzioni di sicurezza

NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare i rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in queste istruzioni per l'uso costituiscono una base importante, ma non l'unica, per l'utilizzo sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale delle troncatrici manuali ad aria compressa. Tuttavia, l'utente deve valutare i rischi specifici che possono insorgere a causa di ciascun utilizzo.

Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato secondo le istruzioni, esistono sempre dei rischi residui. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo apparecchio possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Pericolo di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa in giro.
- Pericolo dovuto allo sventolio dei tubi dell'aria compressa.
- Danni alla salute dovuti al contatto con gli utensili di molatura nell'area scoperta.
- Pericolo di vita a causa di parti espulse dai pezzi o di mole danneggiate.
- Danni alla salute causati dalle vibrazioni mano-braccio se l'unità viene utilizzata per un lungo periodo di tempo o se non viene guidata e mantenuta correttamente.

Ridurre il rischio residuo utilizzando l'apparecchio con attenzione e secondo le istruzioni e seguendo tutte le indicazioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Aree di lavoro disordinate e non illuminate possono causare incidenti!

2.1 Norme generali di sicurezza

- **Pericoli multipli!** Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di installare, utilizzare, riparare, mantenere e sostituire gli accessori della levigatrice per prodotti abrasivi, nonché prima di lavorare nelle vicinanze della macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La rettificatrice per prodotti abrasivi deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori adeguatamente qualificati e formati.
- Questa rettificatrice per prodotti abrasivi non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse. Consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine danneggiate.
- Controllare la completezza e la leggibilità dei segnali e delle marcature. La macchina deve essere ispezionata regolarmente per verificare che sia etichettata con le classificazioni e le marcature chiaramente leggibili richieste in queste istruzioni per l'uso. L'utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

2.2 Pericoli dovuti a parti espulse

- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.
- Quando si utilizza la smerigliatrice a mola abrasiva o si sostituiscono gli accessori della macchina, è necessario indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Verificare che la velocità massima di funzionamento dell'abrasivo, convertita in giri al minuto, sia uguale o superiore alla velocità nominale del mandrino.
- Assicurarsi che il cofano protettivo sia montato, che sia in buone condizioni e correttamente fissato e che venga controllato regolarmente.
- È necessario effettuare controlli regolari per verificare che la velocità dell'utensile pneumatico non sia superiore a quella indicata sull'utensile stesso. Questi controlli di velocità devono essere eseguiti senza l'utensile inserito.
- Verificare che le flange di fissaggio siano utilizzate secondo le istruzioni del produttore e che siano in buone condizioni, ad esempio senza crepe e fessure, e in piano.
- Controllare se il mandrino e la filettatura del mandrino sono danneggiati o usurati.
- Assicurarsi che le scintille e i frammenti prodotti durante il lavoro non costituiscano un pericolo.
- Scollegare la rettificatrice per prodotti abrasivi dall'alimentazione elettrica prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.

2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento

Se gli indumenti larghi, i gioielli, le collane, i capelli o i guanti non vengono tenuti lontani dalla macchina e dai suoi accessori, vi è il rischio di soffocamento, scottature e/o tagli.

2.4 Pericoli in esercizio

- Evitare il contatto con l'albero rotante e l'utensile di inserimento per evitare tagli alle mani e ad altre parti del corpo.
- Durante l'utilizzo della macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi quali tagli, abrasioni e calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Tenere la macchina in modo corretto: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, rilasciare il grilletto.
- Utilizzare esclusivamente i lubrificanti raccomandati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- **È necessario** indossare occhiali di sicurezza; si consiglia di indossare guanti e indumenti protettivi.

- Quando si lavora in quota è necessario indossare un casco di sicurezza.
- Il disco di taglio funziona dopo il rilascio del grilletto. Non abbassare l'apparecchio finché il disco non si arresta.
- Durante la troncatura, il pezzo deve essere sostenuto in modo che la fessura di taglio abbia una larghezza costante o crescente per tutta la durata della lavorazione.
- Se la mola abrasiva si blocca in una fessura di taglio, spegnere la molatrice a mola abrasiva e allentare la mola abrasiva. Prima di continuare a lavorare, verificare che l'abrasivo sia ancora ben fissato e non sia danneggiato.
- Le mole e i dischi da taglio non devono essere utilizzati per la rettifica laterale (eccezione: mole per la rettifica laterale). Le rettificatrici per abrasivi non devono essere utilizzate a una velocità superiore alla velocità periferica massima dell'abrasivo.
- Assicuratevi che non ci siano passanti nelle immediate vicinanze.
- È necessario utilizzare dispositivi di protezione individuale come guanti, grembiuli e cappelli rigidi.
- Le scintille prodotte dalla macinazione possono incendiare gli indumenti e causare gravi ustioni. Assicurarsi che le scintille non cadano sugli indumenti. Indossare indumenti ignifughi e assicurarsi di avere un secchio d'acqua nelle vicinanze.

2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza una smerigliatrice per prodotti abrasivi per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni spiacevoli alle mani e alle braccia, nonché al collo e alle spalle o ad altre parti del corpo.
- Quando si utilizza una smerigliatrice per prodotti abrasivi, l'operatore deve assumere una postura comoda, garantendo un appoggio sicuro ed evitando posizioni scomode o che rendano difficile mantenere l'equilibrio. L'operatore deve cambiare postura nel corso di un lavoro prolungato, il che può essere utile per evitare disagi e affaticamenti.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ricorrente, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve consultare un medico qualificato.

2.6 Pericoli dovuti agli accessori

- Scollegare la rettificatrice per prodotti abrasivi dall'alimentazione elettrica prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati in questo manuale di istruzioni. Non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- Assicurarsi che le dimensioni dell'abrasivo siano compatibili con quelle della rettificatrice per abrasivi e che l'abrasivo si adatti al mandrino.
- Assicurarsi che il tipo e la dimensione della filettatura dell'abrasivo corrispondano esattamente al tipo e alla dimensione della filettatura del mandrino.
- Controllare l'abrasivo prima dell'uso. Non utilizzare abrasivi che siano (eventualmente) caduti o che presentino scheggiature, incrinature o altri difetti.
- Assicurarsi che l'abrasivo sia correttamente fissato e sufficientemente serrato prima dell'uso; far funzionare la molatrice a mola abrasiva in posizione di sicurezza e a regime

minimo per almeno 1 minuto; arrestare immediatamente la macchina se si percepiscono vibrazioni significative o altri danni; identificare la causa di questi guasti.

- Controllando le dimensioni e altri dati importanti del mandrino, evitare che l'estremità del mandrino tocchi il fondo dell'apertura di mole a tazza, coni di rettifica o punti montati con inserti filettati destinati a essere montati sui mandrini delle macchine.
- Per gli abrasivi forniti o destinati all'uso con riduttori o bussole, l'utente deve assicurarsi che il riduttore o la bussola non tocchino la superficie della flangia di serraggio e che la forza di serraggio eserciti una spinta rotatoria sufficiente a impedire lo scivolamento dell'abrasivo.
- Nel caso in cui le flange di serraggio siano previste per diversi tipi e dimensioni di abrasivi, applicare sempre la flangia di serraggio corretta per l'abrasivo utilizzato.
- Evitare il contatto diretto prima e dopo l'uso della macchina utensile, poiché potrebbe essere calda o tagliente.
- L'abrasivo deve essere conservato e maneggiato secondo le istruzioni del produttore.

2.7 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero esserci pericoli nascosti da linee di alimentazione o di altro tipo.
- Questa smerigliatrice per prodotti abrasivi non è destinata all'uso in atmosfere esplosive e non è isolata dal contatto con fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non vi siano linee elettriche, condutture del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se danneggiate dall'uso della macchina.

2.8 Pericoli dovuti a polveri e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'uso di smerigliatrici a mola abrasiva possono provocare effetti negativi sulla salute (come cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e attuare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere le polveri generate dall'uso della macchina e le polveri esistenti che possono essere smosse durante il processo.
- La levigatrice a mola abrasiva deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per ridurre al minimo il rilascio di polvere e fumi.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo da ridurre al minimo il vortice della polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.
- Tutte le parti integrate o accessorie della macchina progettate per raccogliere, estrarre o sopprimere la polvere o i fumi volanti devono essere utilizzate e mantenute in conformità alle istruzioni del produttore.

- I materiali di consumo/le macchine utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile intensificazione della generazione di polvere o vapore.
- Utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- La lavorazione di alcuni materiali comporta l'emissione di polveri e vapori che creano un ambiente potenzialmente esplosivo.

2.9 Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, ronzio, fischio o ronzio nell'orecchio) se la protezione dell'udito è inadeguata. È essenziale effettuare una valutazione del rischio in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti alla riduzione del rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare che si producano rumori di "squillo" sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito previsti dalle normative locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La macchina per la levigatura di prodotti abrasivi deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un'inutile aumento del livello di rumorosità.
- I materiali di consumo/le macchine utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi alla circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani, o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, smettere di lavorare con la smerigliatrice a disco abrasivo e consultare un medico.
- La rettificatrice per prodotti abrasivi deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Non lasciare che la macchina utensile si muova sul pezzo in lavorazione, poiché ciò potrebbe causare una notevole amplificazione delle vibrazioni.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Se possibile, utilizzare un supporto, un tenditore o un bilanciatore per sostenere il peso della macchina.

- Tenere la macchina con una presa non troppo salda ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta di solito con l'aumento della forza di presa.
- Utilizzare gli spessori se sono previsti per gli abrasivi incollati.

2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
 - Quando la macchina non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di effettuare riparazioni, assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa, che il tubo dell'aria non sia sotto pressione e che la macchina sia scollegata dall'alimentazione dell'aria.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili che si muovono possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario utilizzare perni di bloccaggio; i bloccatubi Whipcheck devono essere utilizzati per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento del tubo alla macchina e dei tubi tra loro.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

3. Istruzioni di sicurezza per i dischi da taglio

3.1 Informazioni generali sui dischi da taglio

- Le mole da taglio sono fragili, quindi è necessario prestare la massima attenzione quando si maneggiano gli strumenti di molatura.
- L'uso di dischi da taglio danneggiati, bloccati o inseriti in modo errato è pericoloso e può causare gravi lesioni.

Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla mola

	AVVERTENZA Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione.
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

	Indossare scarpe di sicurezza
	Non consentito per la macinazione a umido
	Non ammesso per i loop laterali
	Non utilizzare se danneggiato
	Utilizzo per la lavorazione del metallo

3.2 Selezione dei dischi da taglio

- È necessario osservare le informazioni riportate sull'etichetta o sulla rotella di taglio, nonché le limitazioni d'uso, le istruzioni di sicurezza o altre indicazioni.

3.3 Manipolazione e stoccaggio

- Gli utensili di rettifica devono essere maneggiati e trasportati con cura.
- Gli utensili di rettifica devono essere conservati in modo da non essere esposti a danni meccanici o a influssi ambientali dannosi (ad esempio, umidità).

3.4 Istruzioni speciali di sicurezza per la molatura a taglio

- Utilizzare solo i prodotti abrasivi approvati per l'utensile pneumatico e la cuffia di protezione prevista per questi prodotti abrasivi. I corpi abrasivi non previsti per l'utensile pneumatico non possono essere adeguatamente schermati e non sono sicuri.
- Le mole a gomito devono essere montate in modo che la loro superficie di molatura non sporga al di sopra del piano del bordo della cappa di protezione. Una mola montata in modo scorretto che sporge al di sopra del piano del bordo della calotta di protezione non può essere adeguatamente schermata.
- Il coperchio di protezione deve essere fissato saldamente all'utensile pneumatico e, per la massima sicurezza, deve essere regolato in modo che la parte più piccola possibile del corpo abrasivo sia aperta e rivolta verso l'operatore. La protezione deve proteggere l'operatore dai frammenti e dal contatto accidentale con il corpo abrasivo.
- Gli abrasivi devono essere utilizzati solo per le applicazioni consigliate. Ad esempio: non smerigliare mai con la faccia laterale di una mola da taglio. Le ruote da taglio sono progettate per rimuovere il materiale con il bordo della ruota. La forza laterale su questi abrasivi può romperli.

- Utilizzare sempre flange di serraggio non danneggiate, di forma e dimensioni corrette per la mola scelta. Le flange adatte sostengono la mola e riducono il rischio di rottura della mola. Le flange per le mole da taglio possono essere diverse da quelle per le altre mole.
- Non utilizzare mole usurate di utensili pneumatici più grandi. Le mole per utensili pneumatici più grandi non sono progettate per le velocità più elevate degli utensili pneumatici più piccoli e possono rompersi.

3.5 Ulteriori istruzioni speciali di sicurezza per la molatura a taglio

- Evitare di bloccare il disco di taglio o di esercitare una pressione eccessiva. Non eseguire tagli eccessivamente profondi. Il sovraccarico della mola da taglio ne aumenta le sollecitazioni e la predisposizione all'inceppamento o al blocco, con conseguente possibilità di contraccolpo o rottura della mola.
- Evitare l'area antistante e retrostante il disco di taglio rotante. Se si allontana la ruota di taglio dal pezzo in lavorazione, l'utensile pneumatico, con la ruota rotante, può essere scagliato direttamente verso di voi in caso di contraccolpo.
- Se la ruota di taglio si inceppa o si interrompe il lavoro, spegnere la macchina e tenerla ferma finché la ruota non si è fermata. Non cercare mai di tirare la ruota di taglio ancora in funzione fuori dal taglio, altrimenti potrebbe tornare indietro. Individuare e correggere la causa dell'inceppamento.
- Non riaccendere l'utensile pneumatico mentre si trova nel pezzo in lavorazione. Lasciare che il disco da taglio raggiunga la massima velocità prima di continuare con cautela il taglio. In caso contrario, il disco potrebbe incepparsi, saltare fuori dal pezzo o causare un contraccolpo.
- Sostenere pannelli o pezzi di grandi dimensioni per ridurre il rischio di contraccolpi dovuti all'inceppamento del disco da taglio. I pezzi di grandi dimensioni possono piegarsi sotto il loro stesso peso. Il pezzo in lavorazione deve essere sostenuto su entrambi i lati del disco, sia vicino alla lama da taglio che sul bordo.
- I dischi da taglio devono essere conservati e maneggiati con cura e secondo le istruzioni del produttore.

3.6 Arretramento e relative istruzioni di sicurezza

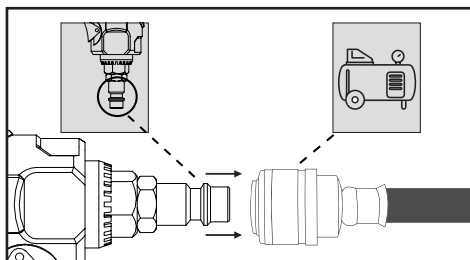
- Il contraccolpo è la reazione improvvisa causata da un utensile a inserto rotante agganciato o inceppato.
- L'aggancio o il blocco comportano un brusco arresto dell'utensile inserto in rotazione. Ciò provoca un'accelerazione incontrollata dell'utensile pneumatico contro la direzione di rotazione dell'utensile dell'inserto nel punto di inceppamento.
- Se, ad esempio, una mola si aggancia o si inceppa nel pezzo, il bordo della mola che si immerge nel pezzo può rimanere impigliato, causando il distacco o il contraccolpo della mola. La mola si sposta quindi verso o lontano dall'operatore, a seconda della direzione di rotazione della mola nel punto di inceppamento. Anche le mole possono rompersi durante questo processo.
- Il contraccolpo è il risultato di un uso errato o difettoso dell'utensile pneumatico. Può essere evitato prendendo le opportune precauzioni descritte di seguito.

- Impugnare saldamente l'utensile pneumatico e mettere il corpo e le braccia in una posizione che consenta di assorbire le forze di rinculo. Utilizzare sempre l'impugnatura ausiliaria, se disponibile, per avere il massimo controllo possibile sulle forze di rinculo o sui momenti di reazione durante la corsa. L'operatore può controllare le forze di rinculo e di reazione adottando le opportune precauzioni.
- Non avvicinare mai la mano agli inserti rotanti. L'utensile può spostarsi sulla mano quando si riavvolge.
- Evitare con il corpo la zona in cui si muove l'utensile pneumatico in caso di contraccolpo. Il contraccolpo spinge l'utensile pneumatico in direzione opposta al movimento della mola nel punto di blocco.
- Lavorare con particolare attenzione intorno agli angoli, agli spigoli vivi, ecc. Evitare che gli inserti rimbalzino sul pezzo e si inceppino. L'utensile rotante tende a bloccarsi in corrispondenza di angoli, spigoli vivi o quando rimbalza. Ciò provoca una perdita di controllo o un contraccolpo.
- Non utilizzare una catena o una lama dentata. Tali utensili causano spesso contraccolpi o perdita di controllo dell'utensile.

4. Prima della messa in servizio

4.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa

- L'affilatrice per utensili da rettifica può essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di lavoro non sia inferiore a 6,3 bar. Questa rettificatrice per abrasivi è progettata solo per questa pressione di lavoro.
- Il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione per regolare la pressione di esercizio.
- Collegare il nipplo a innesto **11** al tubo di alimentazione di un compressore.



4.2 Lubrificazione ad olio

- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni messa in funzione.
- Mettere 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo del tappo **11**. Questo è sufficiente per 15 minuti di uso continuo.

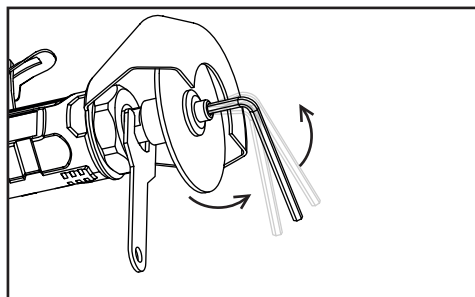
NOTA: Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

NOTA: Per la lubrificazione si può utilizzare anche un cosiddetto lubrificatore a nebbia o ad aria compressa o un'unità di manutenzione ad aria compressa. Questi garantiscono una lubrificazione regolare.

4.3 Inserire/cambiare la rotella di taglio

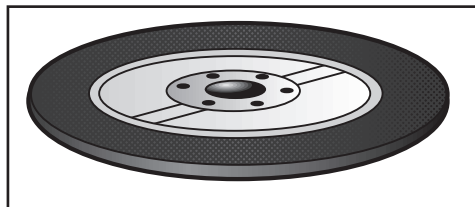
Scollegare la rettificatrice per prodotti abrasivi dall'alimentazione elettrica prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori.

- Bloccare il mandrino [8] con la chiave aperta [9] in dotazione.
- Allentare la vite di tensionamento [4] con la chiave a brugola [7]. Ruotare la vite di tensionamento [4] in senso antiorario.

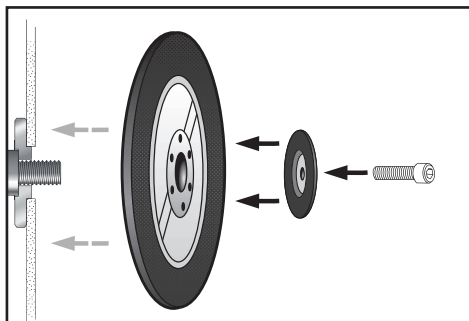


- Rimuovere la vite di serraggio [4] e la flangia di serraggio [5].
- Posizionare il disco di taglio [6], la flangia di serraggio [5] e la vite di serraggio [4] sul mandrino di trasmissione.

Questo lato della rotella di taglio [6] è rivolto verso l'esterno, indipendentemente dall'etichettatura (lato con anello metallico intorno al foro). Tuttavia, se il senso di rotazione è contrassegnato sulla rotella di taglio [6], accertarsi che corrisponda alla marcatura del senso di rotazione sull'apparecchio.



- Il lato della flangia di serraggio [5] con l'incavo è sempre rivolto verso il disco di taglio [6].



- Bloccare il mandrino [8] con la chiave aperta [9] in dotazione.
- Serrare la vite di serraggio [4] con la chiave a brugola [7]. Ruotare la vite di tensionamento [4] in senso orario.

4.4 Regolazione del flusso d'aria

- Il flusso d'aria può essere regolato con il regolatore di flusso d'aria [10]. Il regolatore del flusso d'aria [10] è impostato in modo ottimale in fabbrica.

Se si desidera comunque modificare il flusso d'aria, procedere come segue:

- Al minimo o senza accessori, ruotare il regolatore di flusso dell'aria [10] di circa 30-40° in senso orario ⤵ o antiorario ⤴.

5. Messa in servizio

ATTENZIONE

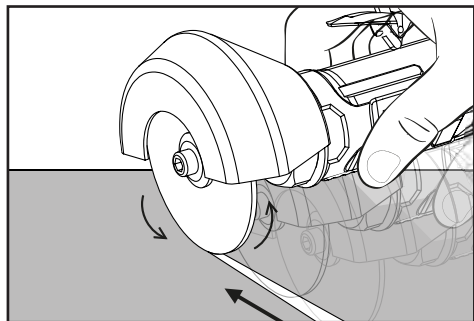
Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, controllare la tenuta della vite di tensionamento [4].

5.1 Accendere

- Per accendere l'apparecchio, premere prima il blocco di alimentazione [1] e poi il grilletto [2].

ATTENZIONE!

Lavorare sempre come segue quando si taglia:



5.2 Spegnere

- Rilasciare il grilletto [2].
- Al termine del lavoro, scollegare sempre l'unità dalla fonte di aria compressa.

6. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'unità dalla fonte di aria compressa.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza dell'unità.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o di azionamenti, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'unità dopo ogni utilizzo.

- Prestare attenzione alle istruzioni per lo smaltimento riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo Lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione, eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni.
- Controllare regolarmente i mandrini, le filettature e i dispositivi di serraggio per verificare l'usura e le tolleranze di tenuta degli abrasivi.
- Utilizzare solo ricambi o parti di ricambio originali del produttore, per evitare di compromettere la salute e la sicurezza degli operatori. In caso di dubbio, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima di effettuare la manutenzione, pulire l'unità dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata. Indossare sempre guanti e maschera di protezione!
- Pulire l'involucro dell'unità solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi e/o graffianti.
- Il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Se possibile, le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.

- L'unità deve essere conservata in un luogo asciutto. Assicurarsi che l'umidità non penetri all'interno dell'unità.
- Conservare l'apparecchio e le istruzioni per l'uso nell'imballaggio originale. Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.

7. Smaltimento

- Gli utensili pneumatici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.
- Per sapere come smaltire l'apparecchio usurato e i suoi accessori, ci si può rivolgere al comune di residenza o all'amministrazione comunale.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.



Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

7.1 Compatibilità ambientale e Smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel suolo, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto speciale che deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

8. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto. Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale

per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494753_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su parkside-diy.com è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com. Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494753_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

9. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
Numero di assistenza: +800 7694 7694
(gratuita da telefono fisso)

IAN 494753_2504

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

10. Originale Dichiarazione di conformità C E

Noi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme ai seguenti standard, documenti normativi e direttive UE:

Direttiva Macchine: 2006/42/EG

Applicazione di standard armonizzati:
EN ISO 11148-7:2012

Designazione del dispositivo:

Troncatrice ad aria compressa

Numero di modello: PDTS 6.3 C4

Anno di produzione: 09/2025

Numero di lotto: IAN 494753_2504

Addetto alla documentazione:

Marc Stockenberger

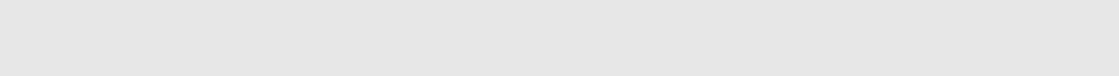
Posizione: Forst

Data/Firma del produttore: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Direttore generale

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'interesse di un ulteriore sviluppo.



1. Introducción	44
1.1 Uso previsto	44
1.2 Volumen de suministro	44
1.3 Equipamiento	44
1.4 Datos técnicos	44
2. Instrucciones de seguridad	46
2.1 Normas generales de seguridad	46
2.2 Peligros debidos a la proyección de piezas	47
2.3 Peligros por enredo	47
2.4 Peligros durante el funcionamiento	47
2.5 Riesgos debidos a los movimientos repetitivos	48
2.6 Peligros debidos a los accesorios	48
2.7 Peligros en el lugar de trabajo	49
2.8 Riesgos debidos al polvo y a los vapores	49
2.9 Peligros por el ruido	50
2.10 Peligros por las vibraciones	50
2.11 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas	51
3. Instrucciones de seguridad para los discos de corte	51
3.1 Información general sobre los discos de corte	51
3.2 Selección de los discos de corte	52
3.3 Manejo y almacenamiento	52
3.4 Instrucciones especiales de seguridad para el esmerilado de corte	52
3.5 Otras instrucciones especiales de seguridad para el esmerilado de corte	53
3.6 Contragolpe e instrucciones de seguridad correspondientes	53
4. Antes de la puesta en funcionamiento	54
4.1 Conexión a la fuente de aire comprimido	54
4.2 Lubricación con aceite	55
4.3 Colocar/cambiar el disco de corte	55
4.4 Ajuste del flujo de aire	56
5. Puesta en funcionamiento	56
5.1 Encendido	56
5.2 Apagado	56
6. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento	56
7. Eliminación	57
7.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales	58
8. Garantía de ROWI Germany GmbH	58
9. Servicio	59
10. Traducción de la declaración de conformidad original C	60

AMOLADORA TRONZADORA NEUMÁTICA PDTS 6.3 C4

1. Introducción

Felicidades por la compra de nuevo aparato. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes instrucciones de seguridad, uso y eliminación. Lea todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto solo como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

1.1 Uso previsto

Solo se puede utilizar esta unidad con un suministro de aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. Esta esmeriladora amoladora de muelas es idónea para cortar **fin**a láminas metálicas sin utilizar agua.

ADVERTENCIA

Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera inadecuado e implica un riesgo considerable de accidente y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente a un uso privado y no puede utilizarse con fines comerciales o industriales.

1.2 Volumen de suministro

- 1 Amoladora tronzadora neumática
- 1 Disco de corte Ø 76 mm (premontado)
- 1 Llave de boca
- 1 Llave hexagonal
- 1 Manual de instrucciones

1.3 Equipamiento

- 1 Bloqueo de encendido
- 2 Gatillo
- 3 Cubierta protectora
- 4 Tornillo de sujeción
- 5 Brida de sujeción
- 6 Disco de corte
- 7 Llave hexagonal
- 8 Husillo
- 9 Llave de boca
- 10 Regulador de caudal de aire
- 11 Boquilla de enchufe ¼"

1.4 Datos técnicos

	Presión de aire nominal:	máx. 6,3 bar
	Velocidad nominal:	20000 min ⁻¹
	Husillo	M6
	Medidas:	207 x 85 x 80 mm
	Peso:	728 g
	Dimensión del disco:	Ø 76 x 1 x 10 mm
	Especificación:	WA 60 T BF / Tipo 41 máx. 80 m/s máx. 20100 min ⁻¹

Valores de emisión de ruido

Valor del ruido determinado de acuerdo con la norma ISO 15744:
Nivel de presión sonora $L_{pA} = 96,4$ dB (A)
Grado de incertidumbre $K_{pA} = 3$ dB
Nivel de potencia sonora $L_{WA} = 107,4$ dB (A)
Grado de incertidumbre $K_{WA} = 3$ dB

Usar protección auditiva!

¡ADVERTENCIA!

- Los valores de emisión de ruido indicados en estas instrucciones se han medido según método de medición normalizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para la comparación de unidades. Los valores de emisión de ruido varían según el uso de la herramienta neumática y en algunos casos pueden ser superiores a los valores indicados en estas instrucciones. La carga de emisión de ruido podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de esta manera.

NOTA

- Para una estimación precisa de la carga de emisión ruido durante un período de trabajo determinado, también se deben tener en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o en funcionamiento, pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el período de trabajo.

Valor de emisión de vibraciones (declaración de acuerdo con la norma EN 12096)

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-4

Vibraciones*: $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Grado de incertidumbre: $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

* Vibraciones transmitidas a las manos del usuario

¡ADVERTENCIA!

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según método de medición normalizado en la norma ISO 28927-4 y pueden utilizarse para la comparación de unidades. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una valoración inicial de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden

diferir de los valores indicados en función de la forma en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté trabajando y del accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibraciones podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de esta manera.

NOTA

Intente mantener la carga lo más baja posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son:

- Realizar el mantenimiento del aparato de acuerdo con estas instrucciones,
- usar guantes al utilizar la herramienta,
- limitar el tiempo de trabajo o planificar sus pasos de trabajo para no tener que utilizar aparatos de alta vibración durante días.

Debe tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en los que la herramienta neumática está apagada y aquellos en los que está encendida, pero funcionando sin carga).

Descripción de todos los símbolos que se encuentran en la esmeriladora

	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de utilizar.
	Engrasar todos los días
	Sentido de giro
	Usar protección para los ojos
	Usar protección respiratoria
	Usar protección auditiva



Usar guantes de protección

2. Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Cuando se utilizan herramientas neumáticas, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para evitar los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

La información proporcionada en este manual de instrucciones es importante, pero no es la única base para el uso seguro de la máquina. Los riesgos mencionados son previsibles para el uso general de las esmeriladoras neumáticas manuales. Sin embargo, el usuario, además, debe evaluar los riesgos específicos que pueden producirse debido a cada uso.

Riesgos residuales

Aunque se utilice el aparato según las instrucciones, siempre hay riesgos residuales. Los siguientes peligros pueden ocurrir en relación con la construcción y el funcionamiento de este aparato:

- Peligro de caída debido a las mangueras de aire comprimido en el suelo.
- Peligro por las mangueras de aire comprimido que se mueven.
- Daños a la salud por tocar las herramientas de esmerilado en la zona descubierta.
- Peligro de muerte por proyección de partes de la pieza que se está trabajando o por daños en las muelas.
- Daños a la salud derivados de las vibraciones mano-brazo si la unidad se utiliza durante un largo período de tiempo o no se utiliza y realiza el mantenimiento adecuadamente.

Reduzca el riesgo residual utilizando el aparato con cuidado y según las indicaciones y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. ¡El desorden y la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes!

2.1 Normas generales de seguridad

- **¡Riesgos múltiples!** Las instrucciones de seguridad se deben leer y comprender antes de la puesta en marcha, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de los accesorios de la esmeriladora de muelas, así como antes de trabajar en las proximidades de la máquina. De no ser así, puede provocar graves lesiones físicas.
- La esmeriladora de muelas solo se debe poner en marcha, ajustar o utilizar por usuarios debidamente cualificados y formados.
- No se debe modificar esta esmeriladora de muelas. Los cambios pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- No deben perderse las instrucciones de seguridad. Déselas a la persona que va a utilizar el aparato.
- No utilice nunca máquinas dañadas.

- Compruebe que las señales e inscripciones estén completas y sean legibles. Se debe inspeccionar periódicamente la máquina para comprobar que está marcada con los valores nominales y las marcas requeridas en este manual de instrucciones de forma claramente legible. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de repuesto si es necesario.

2.2 Peligros debidos a la proyección de piezas

- Si la pieza que se está trabajando o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.
- Se debe llevar siempre una protección ocular resistente a los impactos cuando se utilice la esmeriladora de muelas o cuando se cambien los accesorios de la máquina. El nivel de protección requerido debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza que va a trabajar está bien sujeta.
- Se debe comprobar que la velocidad máxima de trabajo de la muela, convertida en revoluciones por minuto, es igual o superior a la velocidad nominal del husillo.
- Asegúrese de que la cubierta protectora está montada, que está en buen estado y correctamente fijada y que se revisa regularmente.
- Se debe comprobar periódicamente que la velocidad de la herramienta neumática no es superior a la indicada en esta. Estas comprobaciones de velocidad se deben realizar sin la herramienta de inserción montada.
- Se debe comprobar que las bridas de sujeción se utilizan según las instrucciones del fabricante y que están en buen estado, por ejemplo, sin grietas ni fisuras, y niveladas.
- Se debe comprobar si el husillo y la rosca del husillo están dañados o desgastados.
- Asegúrese de que las chispas y los fragmentos producidos durante el trabajo no supongan un peligro.
- Desconecte la esmeriladora de muelas de la fuente de aire comprimido antes de instalar o sustituir las herramientas de la máquina o los accesorios.

2.3 Peligros por enredo

Puede haber riesgo de asfixia, escaldado o cortes si no se mantienen alejados de la máquina y sus accesorios la ropa holgada, las joyas, los collares, el pelo o los guantes.

2.4 Peligros durante el funcionamiento

- Evite el contacto con el eje giratorio y la herramienta de inserción para evitar cortes en las manos y otras partes del cuerpo.
- Al utilizar la máquina, las manos del usuario pueden estar expuestas a riesgos como cortes, así como a escoriaciones y calor. Use guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o repentinos: tenga ambas manos listas.
- Asegúrese de que su cuerpo está equilibrado y de que tiene una posición segura.

- En caso de interrupción de la fuente de aire comprimido, suelte el gatillo.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados en este manual de instrucciones.
- Se **deben** usar gafas de seguridad; se recomienda usar guantes y ropa de protección.
- Se debe usar un casco de seguridad cuando se trabaje por encima de la cabeza
- El disco de corte sigue circulando después de soltar el gatillo. No ponga la máquina en el suelo hasta que el disco se detenga.
- Durante el esmerilado de corte, la pieza que se va a trabajar debe estar apoyada de forma que la ranura de corte tenga una anchura constante o creciente durante todo el proceso.
- Si la muela se atasca en una ranura de corte, desconecte la esmeriladora de muelas y afloje la muela. Antes de continuar con el funcionamiento, compruebe que la muela sigue bien fijada y no está dañada.
- Las muelas y los discos de corte no se deben utilizar para el rectificado lateral (excepción: muelas para el rectificado lateral). Las esmeriladoras de muelas no deben utilizarse a más de la velocidad periférica máxima de una muela.
- Asegúrese de que no hay personas en las inmediaciones.
- Deben utilizarse equipos de protección personal como guantes, delantales y cascos adecuados.
- Las chispas generadas por el esmerilado pueden provocar la ignición de la ropa y causar quemaduras graves. Se debe procurar que las chispas no caigan sobre la ropa. Lleve puesta ropa ignífuga y asegúrese de que hay un cubo de agua cerca.

2.5 Riesgos debidos a los movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una esmeriladora de muelas para realizar actividades relacionadas con el trabajo, es posible que el usuario experimente sensaciones desagradables en las manos y los brazos, así como en la zona del cuello y los hombros y otras partes del cuerpo.
- Al utilizar una esmeriladora de muelas, el usuario debe adoptar una postura cómoda, garantizando un agarre seguro y evitando posturas incómodas o en las que sea difícil mantener el equilibrio. El usuario debe cambiar de postura en el curso de un trabajo prolongado, lo que puede ser útil para evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el usuario experimenta síntomas como molestias persistentes o repetidas, dolor, palpitaciones, sensación de hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, estos signos no se deben ignorar. El usuario debe consultar a un profesional médico debidamente cualificado.

2.6 Peligros debidos a los accesorios

- Desconecte la esmeriladora de muelas de la fuente de aire comprimido antes de instalar o sustituir las herramientas de la máquina o los accesorios.
- Utilice únicamente accesorios y materiales consumibles de los tamaños y tipos recomendados en este manual de instrucciones. No utilice otros tipos o tamaños de accesorios y materiales consumibles.
- Asegúrese de que las dimensiones de la muela son compatibles con las de la esmeriladora de muela y de que la muela encaja en el husillo.

- Asegúrese de que el tipo y el tamaño de la rosca de la muela coinciden exactamente con el tipo y el tamaño de la rosca del husillo.
- Compruebe la muela antes de utilizarla. No utilice muelas que (posiblemente) se hayan caído o que presenten astillados, grietas u otros defectos.
- Asegúrese de que la muela está bien fijada y debidamente apretada antes de utilizarla; haga funcionar la esmeriladora de muelas en una posición asegurada a una velocidad de ralentí durante al menos 1 minuto; detenga la máquina inmediatamente si se perciben vibraciones significativas u otros daños; determine la causa de estos fallos.
- Al comprobar las dimensiones y otros datos importantes del husillo, evite que el extremo del husillo toque el fondo de la abertura de las muelas de copa, los conos de las muelas o las puntas montadas con insertos roscados destinados a ser montados en los husillos de la máquina.
- En el caso de la muelas suministradas o destinadas a utilizarse con reductores o casquillos reductores, el usuario debe asegurarse de que el reductor o el casquillo reductor no entren en contacto con la cara de la brida de sujeción y de que haya suficiente impulso de rotación de la fuerza de sujeción para evitar el deslizamiento de la muela.
- En los casos en los que se suministran bridas de sujeción para diferentes tipos y tamaños de muelas, coloque siempre la brida de sujeción correcta para la muela utilizada.
- Evite el contacto directo antes y después de utilizar la máquina, ya que puede estar caliente o afilada.
- La muela debe almacenarse y manipularse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

2.7 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan estar resbaladizas debido al uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber riesgos ocultos en las conducciones de alimentación o de otro tipo.
- Esta esmeriladora de muelas no está prevista para su uso en atmósferas explosivas y no está aislada del contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Asegúrese de que no hay cables eléctricos, conductos de gas, etc. que puedan causar un peligro si se dañan por el uso de la máquina.

2.8 Riesgos debidos al polvo y a los vapores

- Los polvos y los vapores generados por el uso de esmeriladoras de muelas pueden causar daños a la salud (como cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir los polvos generados por el uso de la máquina y los polvos existentes que puedan surgir en el proceso.
- La esmeriladora de muelas debe operarse y realizarse el mantenimiento de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para minimizar la emisión de polvo y vapores.

- El aire de salida debe descargarse de manera que se reduzca al mínimo el remolino de polvo en ambientes polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.
- Todas las piezas incorporadas o los o los accesorios de la máquina destinados a recoger, extraer o suprimir los polvos o los vapores debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Los materiales consumibles/las herramientas se seleccionarán, mantendrán y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar la intensificación innecesaria de la generación de polvo o vapores.
- Utilice los equipos de protección respiratoria exigidos por la normativa de seguridad e higiene en el trabajo.
- El trabajo con determinados materiales da lugar a emisiones de polvo y vapor que crean un entorno potencialmente explosivo.

2.9 Peligros por el ruido

- La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas como el tinnitus (pitidos, zumbidos o pitidos en el oído) si la protección auditiva es inadecuada. Es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para la reducción de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan ruidos de "timbre" en las piezas que se van a trabajar.
- Utilice el equipo de protección auditiva que exige la normativa local de seguridad e higiene en el trabajo.
- La esmeriladora de muelas debe operarse y realizarse el mantenimiento de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Los materiales consumibles/las herramientas se seleccionarán, mantendrán y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

2.10 Peligros por las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede provocar daños en los nervios y alteraciones en la circulación sanguínea de las manos y los brazos.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en entornos fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Si experimenta entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de trabajar con la esmeriladora de muelas y consulte a un médico.
- La esmeriladora de muelas debe operarse y realizarse el mantenimiento de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar la intensificación innecesaria de las vibraciones.

- No deje que la máquina-herramienta vibre sobre la pieza que va a trabajar, ya que es muy probable que esto provoque una amplificación considerable de las vibraciones.
- Los materiales consumibles/las herramientas se seleccionarán, mantendrán y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar la intensificación innecesaria de las vibraciones.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, un tensor o un equilibrador para aguantar el peso de la máquina.
- Sujete la máquina con un agarre no demasiado firme pero seguro, manteniendo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración suele aumentar al aumentar la fuerza de agarre.
- Utilice cuñas si están destinadas a las muelas aglomerados.

2.11 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
 - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir accesorios o realizar reparaciones, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, que la manguera de aire no esté bajo presión y que la máquina esté desconectada del suministro de aire.
 - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- Las mangueras que se agitan pueden causar lesiones graves. Por eso, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no están dañadas o que no se hayan soltado.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), se deben utilizar pasadores de bloqueo; los bloqueos de mangueras Whipcheck se deben utilizar para proporcionar protección en caso de fallo de la conexión de la manguera a la máquina y de las mangueras entre sí.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima indicada en la máquina.
- Nunca transporte las máquinas neumáticas por la manguera.

3. Instrucciones de seguridad para los discos de corte

3.1 Información general sobre los discos de corte

- Los discos de corte son frágiles, por lo que hay que tener mucho cuidado al manipular las herramientas de esmerilado.
- El uso de discos de corte dañados, mal sujetos o insertados es peligroso y puede provocar lesiones graves.

Explicación de todos los símbolos que se encuentran en la muela

	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de utilizar.
	Usar protección para los ojos

	Usar protección respiratoria
	Usar protección auditiva
	Usar guantes de protección
	Usar calzado de seguridad
	No se permite el esmerilado en húmedo
	No se permite para el rectificado lateral
	No utilizar si está dañado
	Utilizar para el procesamiento de metales

3.2 Selección de los discos de corte

- Deben respetarse las indicaciones de la etiqueta o del disco de corte, así como las restricciones de uso, las indicaciones de seguridad o las instrucciones adicionales.

3.3 Manejo y almacenamiento

- Las herramientas de esmerilado deben manipularse y transportarse con cuidado.
- Las herramientas de esmerilado deben almacenarse de forma que no estén expuestas a daños mecánicos o a influencias ambientales perjudiciales (p. ej.: la humedad).

3.4 Instrucciones especiales de seguridad para el esmerilado de corte

- Utilice únicamente las muelas homologadas para su herramienta neumática y la cubierta protectora previsto para estas muelas. Las muelas de esmerilado que no están destinadas a la herramienta neumática no se pueden proteger adecuadamente y son inseguras.
- Las muelas abrasivas con mecanismo de manivela deben montarse de forma que su superficie de esmerilado no sobresalga por encima del plano del borde de la cubierta protectora. Una muela montada incorrectamente que sobresalga por encima del nivel del borde de la cubierta protectora no puede ser protegida adecuadamente.

- La cubierta protectora debe estar bien fijada a la herramienta neumática y, para mayor seguridad, debe estar ajustada de forma que la parte más pequeña posible de la muela esté abierta al usuario. La cubierta protectora está diseñada para proteger al usuario de los fragmentos y del contacto accidental con la muela.
- Las muelas solo pueden utilizarse para las aplicaciones recomendadas. Por ejemplo: Nunca esmerile con la cara lateral de un disco de corte. Los discos de corte están diseñados para eliminar material con el filo del disco. La fuerza lateral sobre estas muelas puede romperlas.
- Utilice siempre bridas de sujeción no dañadas del tamaño y la forma correctos para la muela elegida. Las bridas adecuadas soportan la muela y reducen así el riesgo de rotura de esta. Las bridas para los discos de corte pueden diferir de las bridas para otros discos de esmerilar.
- No utilice las muelas desgastadas de herramientas neumáticas más grandes. Las muelas de las herramientas neumáticas más grandes no están diseñadas para las velocidades más altas de las herramientas neumáticas más pequeñas y pueden romperse.

3.5 Otras instrucciones especiales de seguridad para el esmerilado de corte

- Evite bloquear el disco de corte o aplicar demasiada presión. No haga cortes excesivamente profundos. La sobrecarga del disco de corte aumenta su tensión y la probabilidad de engancharse o atascarse y, por tanto, la posibilidad de que se produzca un contragolpe o una rotura del disco.
- Evite la zona delante y detrás del disco de corte mientras está girando. Si aleja el disco de corte de la pieza que está trabajando, en caso de contragolpe la herramienta neumática con el disco girando puede ser lanzada directamente hacia usted.
- Si el disco de corte se atasca o usted interrumpe el trabajo, apague la máquina y manténgala firme hasta que el disco se haya detenido. No intente nunca sacar el disco de corte aún en funcionamiento del corte, ya que de lo contrario podría producirse un contragolpe. Determinar y remediar la causa del atasco.
- No vuelva a encender la herramienta neumática mientras esté en la pieza que está trabajando. Deje que el disco de corte alcance su velocidad máxima antes de continuar el corte con cuidado. De lo contrario, el disco puede atascarse, salirse de la pieza o provocar un contragolpe.
- Apoye los paneles o las piezas grandes para reducir el riesgo de contragolpe de un disco de corte atascado. Las piezas grandes pueden doblarse por su propio peso. La pieza que va a trabajar debe estar apoyada en ambos lados del disco, tanto cerca del disco de corte como en el borde.
- Los discos de corte deben almacenarse y manipularse con cuidado y según las instrucciones del fabricante.

3.6 Contragolpe e instrucciones de seguridad correspondientes

- El contragolpe es la reacción repentina resultante de una herramienta de corte giratorio que queda enganchada o atascada.

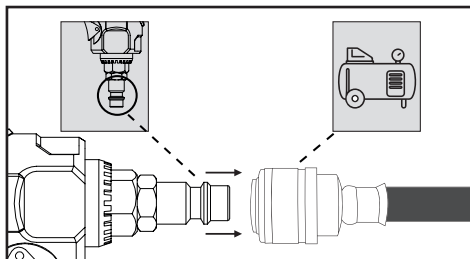
- El enganche o el atasco provocan una parada brusca de la herramienta de corte giratorio. Esto acelera una herramienta neumática no controlada en contra de la dirección de rotación de la herramienta de corte en el punto del bloqueo.
- Por ejemplo, si una muela se engancha o se atasca en la pieza, el borde de la muela que se hunde en la pieza puede quedar atrapado, haciendo que la muela se desprenda o produzca un contragolpe. La muela se acerca o se aleja del usuario, según el sentido de giro de la muela en el punto del bloqueo. Las muelas también pueden romperse durante este proceso.
- El contragolpe es el resultado de un uso incorrecto o defectuoso de la herramienta neumática. Se puede prevenir tomando las precauciones adecuadas que se describen a continuación.
 - Sujete la herramienta neumática con firmeza y coloque el cuerpo y los brazos en una posición en la que pueda absorber las fuerzas del contragolpe. Utilice siempre la empuñadura auxiliar, si está disponible, para tener el mayor control posible sobre las fuerzas del contragolpe o los momentos de reacción durante el rodaje. El usuario puede controlar las fuerzas de contragolpe y reacción tomando las precauciones adecuadas.
 - No acerque nunca la mano a las herramientas de corte giratorios. La herramienta de corte puede moverse por encima de su mano cuando se produce un contragolpe.
 - Evite con su cuerpo la zona en la que se moverá la herramienta neumática en caso de contragolpe. El contragolpe impulsa la herramienta neumática en la dirección opuesta al movimiento de la muela en el punto del bloqueo.
 - Trabaje con especial cuidado en las esquinas, los bordes afilados, etc. Evite que las herramientas de corte reboten en la pieza y se atasquen. La herramienta de corte giratorio tiende a atascarse en las esquinas, los bordes afilados o cuando rebota. Esto provoca una pérdida de control o un contragolpe.
 - No utilice un plato o una hoja de sierra dentada. Estas herramientas de corte suelen provocar un contragolpe o una pérdida de control de la herramienta de corte.

4. Antes de la puesta en funcionamiento

4.1 Conexión a la fuente de aire comprimido

- La esmeriladora de muelas solo puede funcionar con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- La conducción de aire comprimido no debe contener ningún tipo de condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no es inferior a 6,3 bar. Esta esmeriladora de muelas está diseñada únicamente para esta presión de trabajo.

- Para regular la presión de trabajo, el compresor debe estar equipado con un reductor de presión.
- Conecte la boquilla del enchufe **11** a la manguera de suministro de un compresor.



4.2 Lubricación con aceite

- Lubrique la herramienta neumática antes de cada puesta en funcionamiento.
- Ponga de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del enchufe [11]. Esto es suficiente para 15 minutos de uso continuo.

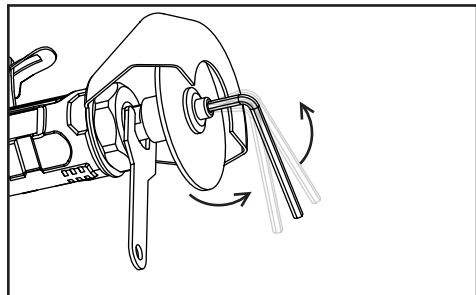
ADVERTENCIA: La lubricación regular evita los daños por fricción y por corrosión. Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo, de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

ADVERTENCIA: También puede utilizar un lubricador de niebla o de aire comprimido o una unidad de mantenimiento de aire comprimido para la lubricación. Estos garantizan una lubricación regular.

4.3 Colocar/cambiar el disco de corte

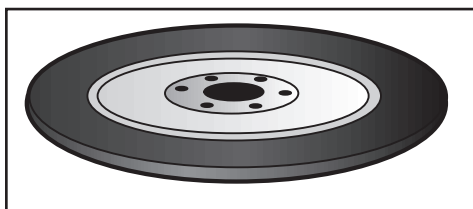
Desconecte la esmeriladora de muelas de la fuente de aire comprimido antes de instalar o sustituir las herramientas de la máquina o los accesorios.

- Fije el husillo [8] con la llave de boca [9] suministrada.
- Afloje el tornillo de sujeción [4] con la llave hexagonal [7]. Gire el tornillo de sujeción [4] en sentido contrario a las agujas del reloj.

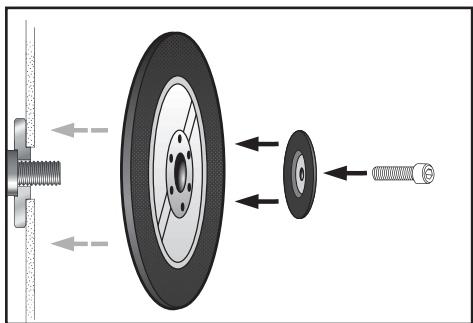


- Retire el tornillo de sujeción [4] y la brida de sujeción [5].
- Coloque el disco de corte [6], la brida de sujeción [5] y el tornillo de sujeción [4] en el eje de funcionamiento.

Este lado del disco de corte [6] apunta hacia afuera, independientemente del etiquetado (lado con anillo metálico alrededor del agujero). Sin embargo, si el sentido de giro está marcado en el disco de corte [6], asegúrese de que coincide con la marca de sentido de giro del aparato.



- El lado de la brida de sujeción [5] con rebaje siempre está orientado hacia el disco de corte [6].



- Fije el husillo [8] con la llave de boca [9] suministrada.
- Apriete el tornillo de sujeción [4] con la llave hexagonal [7]. Gire el tornillo de sujeción [4] en el sentido de las agujas del reloj.

4.4 Ajuste del flujo de aire

- El caudal de aire se puede ajustar con el regulador de caudal de aire [10]. El regulador de caudal de aire [10] viene ajustado de fábrica de forma óptima.

Si aún así quiere cambiar el flujo de aire, proceda como sigue:

- Al ralentí o sin accesorios montados, gire el regulador de caudal de aire [10] unos 30-40° en el sentido de las agujas del reloj ↻ o en sentido contrario ↺.

5. Puesta en funcionamiento

ATENCIÓN

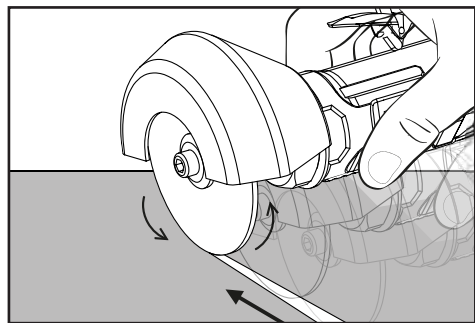
Compruebe el ajuste del tornillo de sujeción antes de la primera puesta en marcha [4].

5.1 Encendido

- Primero presione el bloqueo de encendido [1] hacia adelante con el pulgar y luego presione el gatillo [2], para encender el aparato.

¡ATENCIÓN!

Al cortar, trabaje siempre de la siguiente manera:



5.2 Apagado

- Suelte el gatillo [2].
- Desconecte siempre el aparato de la fuente de aire comprimido al final de su trabajo.

6. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES!

Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos de funcionamiento que el usuario debe realizar para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.
- El mantenimiento preventivo regular garantiza la seguridad del aparato.
- Independientemente del número de trabajos o actuaciones, realice el mantenimiento y limpie la unidad después de cada uso.
- Preste atención a las instrucciones de eliminación indicadas en este manual de instrucciones. La eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- Una lubricación con aceite suficiente y constantemente intacta es de importancia decisiva para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo Lubricación con aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse regularmente.
- Después de cada servicio y mantenimiento, realice una simple comprobación del nivel de vibración.
- Compruebe regularmente el desgaste de los husillos, las roscas y los dispositivos de sujeción, así como las tolerancias de sujeción de las muelas.

- Utilice únicamente piezas de repuesto originales del fabricante, ya que de lo contrario la salud y la seguridad de los usuarios se verán afectadas. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro equipo de servicio técnico.
- Antes de realizar el mantenimiento, limpie el aparato de cualquier sustancia peligrosa que pueda haberse acumulado en ella (debido a los procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. Si la piel entra en contacto con polvos peligrosos, puede provocar una dermatitis grave. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede ser inhalado. ¡Utilice siempre guantes y máscara de protección!
- Limpie la carcasa del aparato únicamente con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos o que rayen.
- El aparato solo puede ser manejado y mantenido por personas instruidas. Solo personas cualificadas pueden realizar las reparaciones.
- En la medida de lo posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o su sustituto y documentados en un libro de mantenimiento.
- El aparato debe guardarse en un lugar seco. Asegúrese de que no entre humedad en el aparato.
- Conserve el aparato y el manual de instrucciones en el embalaje original. Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo y sin heladas.

7. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse de cómo eliminar el aparato gastado y sus accesorios en su ayuntamiento o administración municipal.



El embalaje está fabricado con materiales compatibles con el medioambiente que puede desecharse en los puntos de reciclaje.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Tenga en cuenta el etiquetado de los materiales de embalaje durante la separación de residuos, que se marcan con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel y cartón/80–98: Materiales compuestos.

7.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua o a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso que debe eliminarse como tal. Tenga en cuenta las normativas locales. Elimine el aceite lubricante en el punto de recogida local, la gasolinera o el distribuidor de aceite.

8. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494753_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En parkside-diy.com puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494753_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

9. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

ROWI Germany GmbH
 Werner-von-Siemens-Str. 27
 76694 Forst
 ALEMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
 Línea directa: +800 7694 7694
 (llamada gratuita desde el teléfono fijo)

IAN 494753_2504

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

10. Traducción de la declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

Directiva relativa a las máquinas:

2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-7:2012

Nombre del aparato:

Amoladora tronadora neumática

Número de modelo: PDTS 6.3 C4

Año de fabricación: 09/2025

Número de lote: IAN 494753_2504

Responsable de la documentación:

Marc Stockenberger

Lugar: Forst

Fecha/Firma del fabricante: 06/08/2025



Marc Stockenberger
Director General

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos en lo que respecta a un mayor desarrollo.

1. Introdução	62
1.1 Utilização prevista	62
1.2 Âmbito da entrega	62
1.3 Equipamento	62
1.4 Dados técnicos	62
2. Instruções de segurança	64
2.1 Regras gerais de segurança	64
2.2 Perigos devidos a peças ejectadas	65
2.3 Riscos devidos ao emaranhamento	65
2.4 Perigos durante o funcionamento	65
2.5 Riscos devidos a movimentos repetitivos	66
2.6 Riscos devidos aos acessórios	66
2.7 Riscos no local de trabalho	67
2.8 Perigos de poeiras e vapores	67
2.9 Riscos devidos ao ruído	68
2.10 Riscos devidos a vibrações	68
2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas	69
3. Instruções de segurança para discos de corte	69
3.1 Informações gerais sobre os discos de corte	69
3.2 Seleção de discos de corte	70
3.3 Manuseamento e armazenagem	70
3.4 Instruções especiais de segurança para retificação de corte	71
3.5 Outras instruções especiais de segurança para retificação de corte	71
3.6 Recuo e respectivas instruções de segurança	72
4. Antes da colocação em funcionamento	73
4.1 Ligação à fonte de ar comprimido	73
4.2 Lubrificação com óleo	73
4.3 Inserir/trocar o disco de corte	73
4.4 Regulação do caudal de ar	74
5. Colocação em funcionamento	74
5.1 Ligar	74
5.2 Desligar	74
6. Manutenção, limpeza e armazenamento	74
7. Eliminação	75
7.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais	76
8. Garantia da ROWI Germany GmbH	76
9. Assistência ao cliente	77
10. Tradução da declaração de conformidade original C €	78

CORTADOR A AR COMPRIMIDO PDTS 6.3 C4

1. Introdução

Parabéns pela compra do seu novo eletrodoméstico. Optou por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém informações importantes sobre segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as instruções de utilização e de segurança antes de utilizar o produto. Utilizar o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação especificadas. Entregar todos os documentos quando entregar o produto a terceiros.

1.1 Utilização prevista

Acest aparat poate fi utilizat numai cu o alimentare cu aer comprimat. Presiunea de lucru maximă admisă nu trebuie depășită. Această mașină de șlefuit pentru discuri abrazive este potrivită pentru tăierea plăcilor **subțiri** de metal fără utilizarea apei.

AVISO

Qualquer outra utilização ou modificação do aparelho é considerada uma utilização incorrecta, apresenta riscos consideráveis de acidente e também não é permitida. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e não pode ser utilizado para fins comerciais ou industriais.

1.2 Âmbito da entrega

- 1 Cortador a ar comprimido
- 1 Disc de tăiere Ø 76 mm (preasamblat)
- 1 Chave de bocas
- 1 Chave Allen
- 1 Instruções de utilização

1.3 Equipamento

- 1 Bloqueio de ligação
- 2 Gatilho
- 3 Cobertura protetora
- 4 Parafuso de aperto
- 5 Flange de aperto
- 6 Disco de corte
- 7 Chave Allen
- 8 Fuso
- 9 Chave de bocas
- 10 Controlador de caudal de ar
- 11 Bocal de encaixe ¼"

1.4 Dados técnicos



Pressão de ar nominal: max. 6,3 bar



Velocidade nominal: 20000 min⁻¹



Fuso: M6
Dimensões: 207 × 85 × 80 mm
Massa: 728 g



Tamanho do disco: Ø 76 x 1 x 10 mm
Especificação: WA 60 T BF / Tipo 41
max. 80 m/s
max. 20100 min⁻¹

Valores de emissão de ruído

Valor medido do ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:
Nível de pressão sonora L_{pA} = 96,4 dB (A)
Incerteza K_{pA} = 3 dB
Nível de potência sonora L_{WA} = 107,4 dB (A)
Incerteza K_{WA} = 3 dB

Usar proteção auditiva!

AVISO!

- Os valores de emissão de ruído indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 15744 e podem

ser utilizados para comparar aparelhos. Os valores de emissão de ruído variam consoante a utilização da ferramenta pneumática e podem, em alguns casos, ser superiores aos valores especificados nestas instruções. A exposição à emissão de ruído pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for regularmente utilizada desta forma.

NOTA

- Para uma estimativa exacta da carga de emissões sonoras durante um período de trabalho específico, devem também ser tidos em conta os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento mas não está a ser utilizado. Este facto pode reduzir significativamente a carga de emissões sonoras durante todo o período de trabalho.

Valor de emissão de vibrações (declaração de acordo com a norma EN 12096)

Valor total de vibração determinado de acordo com a norma ISO 28927-4

Vibrações*: $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Incerteza: $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

* Vibrações transmitidas às mãos do operador

AVISO!

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 28927-4 e pode ser utilizado para comparação de dispositivos. O valor de emissão de vibrações especificado também pode ser utilizado para uma avaliação inicial da exposição.

As emissões de vibrações durante a utilização real da ferramenta pneumática podem divergir dos valores especificados, dependendo do modo como a ferramenta pneumática é utilizada, em particular do tipo de peça que está a ser maquinada e do tipo de acessório que está a ser utilizado.

A carga de vibração pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for utilizada regularmente desta forma.

NOTA

Tentar minimizar a carga tanto quanto possível. Exemplos de medidas para reduzir a carga vibratória são:

- Manutenção do aparelho de acordo com estas instruções,
- usar luvas quando utilizar a ferramenta,
- limitar o tempo de trabalho ou planejar as suas etapas de trabalho de modo a não ter de utilizar aparelhos altamente vibratórios durante dias a fio.

Todas as partes do ciclo de funcionamento devem ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta pneumática está desligada e os períodos em que está ligada mas não em carga).

Explicação de todos os símbolos da máquina de moagem

	AVISO Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Lubrificação diária
	Direção de rotação
	Usar proteção ocular
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auditiva
	Luvas de proteção Vestuário

2. Instruções de segurança

NOTA

Ao utilizar ferramentas pneumáticas, devem ser seguidas as precauções básicas de segurança para eliminar o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos pessoais.

As informações contidas neste manual de instruções constituem uma base importante, mas não a única, para a utilização segura da máquina. Os riscos indicados são previsíveis para a utilização geral das máquinas de corte pneumáticas manuais. No entanto, o utilizador deve também avaliar os riscos específicos que podem surgir de cada utilização.

Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja utilizado de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem estar relacionados com a conceção e a construção deste aparelho:

- Risco de queda devido a mangueiras de ar comprimido espalhadas.
- Perigo de saltos de mangueiras de ar comprimido.
- Danos para a saúde devido ao contacto com as ferramentas de moagem na área descoberta.
- Perigo de vida devido a peças ejectadas das peças ou discos de retificação danificados.
- Danos para a saúde resultantes das vibrações mão-braço se o aparelho for utilizado durante um longo período de tempo ou se não for corretamente utilizado e mantido.

Minimize o risco residual utilizando o aparelho de forma cuidadosa e correta e seguindo todas as instruções. Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. A desarrumação e a falta de iluminação das áreas de trabalho podem provocar acidentes!

2.1 Regras gerais de segurança

- **Múltiplos perigos!** As instruções de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da instalação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios na máquina de retificação para ferramentas de retificação e antes de trabalhar nas proximidades da máquina. O incumprimento destas instruções pode resultar em lesões físicas graves.
- A máquina de retificação de mós só deve ser montada, ajustada ou utilizada por operadores devidamente qualificados e treinados.
- Esta máquina de retificação para mós não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- As instruções de segurança não devem ser perdidas. Entregue-as ao operador.
- Nunca utilizar máquinas danificadas.
- Verificar a integridade e a legibilidade da sinalização e das etiquetas. A máquina deve ser inspeccionada regularmente para verificar se a máquina está rotulada com as classificações e marcações claramente legíveis exigidas neste manual de instruções. O utilizador deve contactar o fabricante para obter placas de substituição, se necessário.

2.2 Perigos devidos a peças ejectadas

- Se a peça de trabalho ou os acessórios ou mesmo a própria máquina-ferramenta se partirem, as peças podem ser ejectadas a alta velocidade.
- Deve ser sempre usada proteção ocular resistente a impactos durante a operação da máquina de esmerilagem para ferramentas de esmerilagem ou durante a substituição de acessórios na máquina. O grau de proteção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização individual.
- Certificar-se de que a peça de trabalho está bem fixada.
- Verificar se a velocidade máxima de funcionamento do abrasivo, convertida em rotações por minuto, é igual ou superior à velocidade nominal do fuso.
- Assegurar que a cobertura de proteção está montada, que está em bom estado e devidamente fixada e que é verificada regularmente.
- Devem ser efectuados controlos regulares para garantir que a velocidade da ferramenta pneumática não é superior à especificada na ferramenta pneumática. Estas verificações de velocidade devem ser efectuadas sem a ferramenta de inserção montada.
- Verificar se as flanges de aperto são utilizadas de acordo com as especificações do fabricante e se estão em bom estado, por exemplo, sem fissuras ou fendas, e se estão niveladas.
- Verificar se o fuso e a rosca do fuso estão danificados ou desgastados.
- Assegurar-se de que as faíscas e os fragmentos produzidos durante o trabalho não constituem um perigo.
- Desligar a máquina de retificação de mós da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.

2.3 Riscos devidos ao emaranhamento

Existe um risco de asfixia, escaldão e/ou cortes se o vestuário largo, as jóias, os colares, o cabelo ou as luvas não forem mantidos afastados da máquina e dos seus acessórios.

2.4 Perigos durante o funcionamento

- Evitar o contacto com o eixo rotativo e a ferramenta de inserção para evitar cortes nas mãos e noutras partes do corpo.
- Durante a utilização da máquina, as mãos do operador podem estar expostas a riscos como cortes, abrasões e calor. Utilize luvas adequadas para proteger as suas mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem estar fisicamente aptos a lidar com as dimensões, a massa e a potência da máquina.
- Segurar corretamente a máquina: estar preparado para contrariar os movimentos habituais ou bruscos - ter as duas mãos à mão.
- Certifique-se de que o seu corpo está equilibrado e que tem uma fixação segura.
- Em caso de interrupção da alimentação eléctrica, soltar o gatilho.
- Utilizar apenas os lubrificantes recomendados neste manual de instruções.
- É obrigatório o uso de óculos de proteção; recomenda-se o uso de luvas e vestuário de proteção.
- É obrigatório o uso de capacete de proteção quando se trabalha em altura.

- O disco de corte continua a funcionar depois de se soltar a alavanca de acionamento. Não pousar a máquina enquanto o disco não parar.
- Durante a retificação de corte, a peça de trabalho deve ser apoiada de forma a que a ranhura de corte tenha uma largura constante ou crescente durante todo o processo de maquinação.
- Se o disco de esmeril ficar preso numa ranhura de corte, desligue a máquina de esmerilhar para ferramentas de esmerilhar e solte o disco de esmeril. Antes de retomar a operação, verifique se o disco abrasivo ainda está corretamente fixado e não está danificado.
- Os discos de retificação e os discos de corte não devem ser utilizados para retificação lateral (exceção: discos de retificação para retificação lateral). As máquinas de esmerilar para discos de esmeril não devem ser utilizadas a uma velocidade periférica superior à velocidade máxima de um abrasivo.
- Certificar-se de que não existem pessoas nas imediações.
- Devem ser utilizados equipamentos de proteção individual, tais como luvas, aventais e capacetes de segurança adequados.
- As faíscas geradas pela retificação podem incendiar o vestuário e causar queimaduras graves. Assegurar que as faíscas não caem sobre o vestuário. Utilize vestuário ignífugo e certifique-se de que existe um balde de água por perto.

2.5 Riscos devidos a movimentos repetitivos

- Ao utilizar uma máquina de esmerilar produtos abrasivos para realizar actividades relacionadas com o trabalho, o operador pode sentir sensações desagradáveis nas mãos e nos braços, bem como na zona do pescoço e dos ombros ou noutras partes do corpo.
- Ao utilizar uma máquina de retificação de mós, o operador deve adotar uma postura confortável, assegurando uma base segura e evitando posturas desfavoráveis ou que dificultem a manutenção do equilíbrio. O operador deve mudar de postura durante longos períodos de trabalho, o que pode ajudar a evitar o desconforto e a fadiga.
- Se o operador sentir sintomas como desconforto persistente ou repetido, dores, latejamento, dor, formigueiro, dormência, ardor ou rigidez, estes sinais não devem ser ignorados. O operador deve consultar um médico devidamente qualificado.

2.6 Riscos devidos aos acessórios

- Desligar a máquina de retificação de mós da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.
- Utilizar apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados neste manual de instruções. Não utilize quaisquer outros tipos ou tamanhos de acessórios e consumíveis.
- Assegurar que as dimensões do abrasivo são compatíveis com as da máquina de retificação para ferramentas de retificação e que o abrasivo se encaixa no fuso.
- Certifique-se de que o tipo e o tamanho da rosca do abrasivo correspondem exatamente ao tipo e ao tamanho da rosca do fuso.
- Verificar o abrasivo antes de o utilizar. Não utilize abrasivos que tenham (possivelmente) caído ou que estejam lascados, rachados ou tenham outros defeitos.

- Certifique-se de que o abrasivo está corretamente fixado e suficientemente apertado antes da utilização; opere a máquina de esmerilagem abrasiva numa posição segura durante, pelo menos, 1 minuto à velocidade de marcha lenta; desligue imediatamente a máquina se forem detectadas vibrações significativas ou outros danos; determine a causa destas falhas.
- Verificar as dimensões e outros dados importantes do fuso para garantir que a extremidade do fuso não toca no fundo da abertura das rodas de copo, pontos de montagem ou pontos de montagem com inserções roscadas destinados a serem montados em fusos de máquinas.
- No caso de abrasivos fornecidos com redutores ou casquilhos ou que devam ser utilizados com redutores ou casquilhos, o utilizador deve certificar-se de que o redutor ou o casquilho do redutor não tocam na face da flange de aperto e de que a força de aperto exerce uma pressão de rotação suficiente para evitar que o abrasivo escorregue.
- Nos casos em que as flanges de aperto são fornecidas para diferentes tipos e tamanhos de abrasivos, coloque sempre a flange de aperto correta para o abrasivo que está a ser utilizado.
- Evitar o contacto direto com a máquina-ferramenta antes e depois da utilização, pois esta pode estar quente ou ter arestas vivas.
- O abrasivo deve ser armazenado e manuseado de acordo com as instruções do fabricante.

2.7 Riscos no local de trabalho

- Os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões no local de trabalho. Preste atenção às superfícies que possam ter ficado escorregadias devido à utilização da máquina e aos riscos de tropeçar causados pela mangueira de ar.
- Proceder com precaução em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos devido a cabos eléctricos ou outras linhas de alimentação.
- Esta máquina de moagem para mós não se destina a ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas e não está isolada contra o contacto com fontes de energia eléctrica.
- Assegurar-se de que não existem cabos eléctricos, tubos de gás, etc., que possam constituir um perigo se a máquina for danificada durante a utilização.

2.8 Perigos de poeiras e vapores

- As poeiras e os vapores gerados pela utilização de máquinas de moagem com meios abrasivos podem causar riscos para a saúde (tais como cancro, defeitos congénitos, asma e/ou dermatite); é essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar mecanismos de controlo adequados.
- A avaliação de risco deve incluir as poeiras geradas durante a utilização da máquina e quaisquer poeiras existentes que possam ser agitadas no processo.
- A máquina de retificação de mós deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a minimizar a libertação de poeiras e vapores.

- O ar de exaustão deve ser descarregado de modo a minimizar o turbilhonamento de poeiras em ambientes poeirentos.
- Se forem gerados poeiras ou vapores, a principal tarefa deve ser o seu controlo no ponto de libertação.
- Todas as peças ou acessórios integrados na máquina, destinados a recolher, extrair ou suprimir poeiras ou vapores volantes, devem ser utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar a intensificação desnecessária da produção de poeiras ou vapores.
- Utilizar equipamento de proteção respiratória conforme exigido pelos regulamentos de saúde e segurança no trabalho.
- O trabalho com certos materiais conduz a emissões de poeiras e vapores que criam um ambiente potencialmente explosivo.

2.9 Riscos devidos ao ruído

- A exposição a níveis de ruído elevados pode provocar lesões auditivas permanentes, perda de audição e outros problemas, como tinnitus (zumbido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos), se a proteção auditiva for inadequada. É essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e aplicar mecanismos de controlo adequados.
- Os mecanismos de controlo adequados para a minimização dos riscos incluem medidas como a utilização de materiais isolantes para evitar a ocorrência de "ruídos de toque" nas peças de trabalho.
- Utilizar equipamento de proteção auditiva de acordo com as instruções dos regulamentos locais de saúde e segurança no trabalho.
- A máquina de retificação de mós deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

2.10 Riscos devidos a vibrações

- A exposição a vibrações pode causar danos nos nervos e perturbar a circulação sanguínea nas mãos e nos braços.
- Usar vestuário quente quando trabalhar em ambientes frios e manter as mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formigueiro ou dor nos dedos ou nas mãos ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, pare de utilizar a máquina de triturar produtos abrasivos e consulte um médico.
- A máquina de retificar para mós deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a evitar uma amplificação desnecessária das vibrações.

- Não deixar a máquina bater na peça a trabalhar, pois isso pode provocar um aumento considerável das vibrações.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar uma amplificação desnecessária das vibrações.
- Sempre que possível, utilizar um suporte, uma braçadeira ou um dispositivo de nivelamento para suportar o peso da máquina.
- Segurar a máquina com um punho não muito apertado mas seguro, mantendo as forças de reação necessárias da mão, uma vez que o risco de vibração aumenta geralmente com o aumento da força de preensão.
- Utilizar camadas intermédias se estas se destinarem aos abrasivos ligados.

2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar ferimentos graves:
 - Quando a máquina não estiver a ser utilizada e antes de substituir acessórios ou efetuar trabalhos de reparação, certifique-se de que a alimentação de ar está fechada, que a mangueira de ar não está pressurizada e que a máquina está desligada da alimentação de ar.
 - Nunca direcione o fluxo de ar para si ou para outras pessoas.
- Os tubos flexíveis podem causar ferimentos graves. Por isso, verifique sempre se as mangueiras e os seus fixadores não estão danificados ou se não se soltaram.
- Se forem utilizados acoplamentos giratórios universais (acoplamentos de garra), devem ser utilizados pinos de bloqueio; devem ser utilizados protectores de mangueiras de chicote para fornecer proteção em caso de falha da ligação entre a mangueira e a máquina e entre mangueiras.
- Certificar-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é ultrapassada.
- Nunca transportar máquinas movidas a ar comprimido pela mangueira.

3. Instruções de segurança para discos de corte

3.1 Informações gerais sobre os discos de corte

- Os discos de corte são frágeis, pelo que se deve ter extremo cuidado ao manusear as ferramentas de retificação.
- A utilização de discos de corte danificados, incorretamente fixados ou inseridos é perigosa e pode provocar ferimentos graves.

Explicações de todos os símbolos na mó

	AVISO Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Usar proteção ocular
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auditiva
	Usar luvas de proteção
	Usar calçado de segurança
	Não permitido para trituração a húmido
	Não permitido para laços laterais
	Não utilizar se estiver danificado
	Utilização para o processamento de metais

3.2 Seleção de discos de corte

- As indicações na etiqueta ou no disco de corte, bem como as restrições de utilização, as instruções de segurança ou outras instruções devem ser respeitadas.

3.3 Manuseamento e armazenagem

- As ferramentas de retificação devem ser manuseadas e transportadas com cuidado.
- As ferramentas de lixar devem ser armazenadas de modo a não serem expostas a danos mecânicos ou a influências ambientais prejudiciais (por exemplo, humidade).

3.4 Instruções especiais de segurança para retificação de corte

- Utilize apenas os discos de lixa aprovados para a sua ferramenta pneumática e a cobertura de proteção destinada a estes discos de lixa. Os produtos abrasivos que não se destinam à ferramenta pneumática não podem ser adequadamente protegidos e não são seguros.
- Os discos de retificação deslocados devem ser montados de modo a que a sua superfície de retificação não sobressaia acima do nível do bordo da cobertura de proteção. Um disco de retificação mal montado que sobressaia acima do nível da borda da cobertura protetora não pode ser adequadamente protegido.
- A tampa de proteção deve ser fixada firmemente à ferramenta pneumática e ajustada de modo a que a menor parte possível da mó fique aberta ao operador para máxima segurança. A tampa de proteção deve proteger o operador de fragmentos e do contacto accidental com o produto abrasivo.
- Os discos abrasivos só podem ser utilizados para as aplicações recomendadas. Por exemplo: Nunca esmerilhe com a face lateral de um disco de corte. Os discos de corte são concebidos para remover material com a aresta do disco. A força lateral aplicada a estes discos abrasivos pode parti-los.
- Utilize sempre flanges de fixação não danificadas, com o tamanho e a forma corretos para o disco de moagem que selecionou. As flanges adequadas suportam a mó e reduzem assim o risco de quebra da mó. As flanges para discos de corte podem ser diferentes das flanges para outros discos de retificação.
- Não utilizar discos de rebarbar gastos de ferramentas pneumáticas maiores. Os discos de desbaste de ferramentas pneumáticas maiores não foram concebidos para as velocidades mais elevadas das ferramentas pneumáticas mais pequenas e podem partir-se.

3.5 Outras instruções especiais de segurança para retificação de corte

- Evitar bloquear o disco de corte ou exercer demasiada pressão. Não efetuar cortes demasiado profundos. A sobrecarga do disco de corte aumenta a sua tensão e a suscetibilidade de encravamento ou bloqueio e, por conseguinte, a possibilidade de retrocesso ou de quebra da mó.
- Evitar a zona à frente e atrás do disco de corte rotativo. Se afastar o disco de corte da peça de trabalho, a ferramenta pneumática com o disco rotativo pode ser projectada diretamente na sua direção em caso de ricochete.
- Se o disco de corte encravar ou se interromper o trabalho, desligue o aparelho e segure-o com firmeza até o disco parar. Nunca tente puxar o disco de corte para fora do corte enquanto este ainda estiver em movimento, caso contrário pode ocorrer um coice. Determinar e eliminar a causa do encravamento.
- Não voltar a ligar a ferramenta pneumática enquanto esta estiver na peça de trabalho. Deixar o disco de corte atingir a sua velocidade máxima antes de prosseguir cuidadosamente o corte. Caso contrário, o disco pode encravar, saltar para fora da peça de trabalho ou provocar um coice.
- Apoie painéis ou peças de trabalho de grandes dimensões para reduzir o risco de retrocesso devido a um disco de corte encravado. As peças de trabalho grandes podem dobrar-se com o seu próprio peso. A peça de trabalho deve ser apoiada em ambos os lados do disco, tanto perto do disco de corte como na extremidade.

- Os discos de corte devem ser armazenados e manuseados com cuidado e de acordo com as instruções do fabricante.

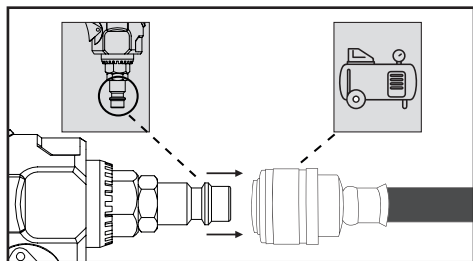
3.6 Recuo e respectivas instruções de segurança

- O recuo é a reação súbita causada por uma ferramenta de inserção rotativa enganchada ou bloqueada.
- O encravamento ou bloqueio leva a uma paragem abrupta da ferramenta de inserção rotativa. Isto acelera uma ferramenta pneumática não controlada contra a direção de rotação da ferramenta de inserção no ponto de bloqueio.
- Se, por exemplo, uma mó ficar presa ou encravada na peça de trabalho, a aresta da mó que mergulha na peça de trabalho pode ficar presa e fazer com que a mó se parta ou recue. O disco de retificação move-se então na direção do operador ou para longe dele, dependendo da direção de rotação do disco no ponto de encravamento. Isto também pode provocar a quebra dos discos de rebarbar.
- Um coice é o resultado de uma utilização incorrecta ou defeituosa da ferramenta pneumática. Pode ser evitado tomando as precauções adequadas, conforme descrito abaixo.
 - Segure firmemente a ferramenta pneumática e coloque o seu corpo e braços numa posição em que possa absorver as forças de recuo. Utilize sempre o punho adicional, se disponível, para ter o maior controlo possível sobre as forças de recuo ou os binários de reação durante o arranque. O operador pode controlar as forças de recuo e de reação tomando as precauções adequadas.
 - Nunca coloque a sua mão perto de ferramentas de inserção rotativas. A ferramenta de inserção pode deslocar-se sobre a sua mão quando dá um coice.
 - Manter o corpo afastado da zona para onde se desloca a ferramenta pneumática em caso de coice. O coice acciona a ferramenta pneumática na direção oposta ao movimento da mó no ponto de bloqueio.
 - Tenha especial cuidado ao trabalhar em cantos, arestas vivas, etc. Evite que as ferramentas de inserção ressaltem da peça de trabalho e encravem. A ferramenta de inserção rotativa tem tendência a encravar em cantos, arestas vivas ou quando rebenta. Isto provoca uma perda de controlo ou um coice.
 - Não utilizar uma corrente ou uma lâmina de serra dentada. Estas ferramentas de inserção provocam frequentemente retrocessos ou perda de controlo da ferramenta de inserção.

4. Antes da colocação em funcionamento

4.1 Ligação à fonte de ar comprimido

- A máquina de retificação de mós só pode ser operada com ar comprimido purificado e nebulizado com óleo.
- A linha de ar comprimido não deve conter qualquer condensação.
- A pressão máxima de serviço de 6,3 bar não deve ser ultrapassada.
- Certifique-se de que a pressão de funcionamento não é inferior a 6,3 bar. Esta máquina de retificação para mós foi concebida apenas para esta pressão de trabalho.
- O compressor deve estar equipado com um redutor de pressão para regular a pressão de funcionamento.
- Ligar o bocal de encaixe [11] à mangueira de alimentação de um compressor.



4.2 Lubrificação com óleo

- Lubrificar a ferramenta pneumática antes de cada utilização.
- Deitar 3-5 gotas de óleo especial para ar comprimido no bocal do bujão [11]. Isto é suficiente para 15 minutos de funcionamento contínuo.

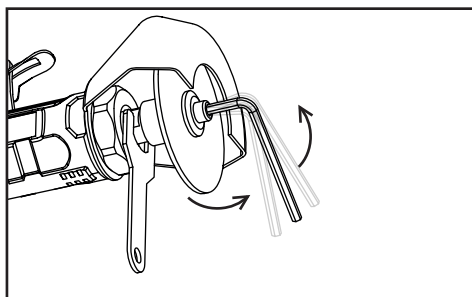
NOTA: A lubrificação regular evita a fricção e os danos causados pela corrosão. Recomendamos um óleo especial para ar comprimido, por exemplo, da GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

NOTA: Também pode utilizar um lubrificador de ar comprimido ou uma unidade de manutenção de ar comprimido para a lubrificação. Estes garantem uma lubrificação regular.

4.3 Inserir/trocar o disco de corte

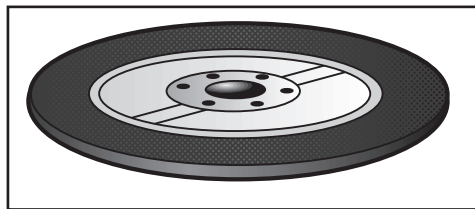
Desligar a máquina de retificação de mós da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.

- Bloquear o fuso [8] com a chave de bocas fornecida [9].
- Desapertar o parafuso de aperto [4] com a chave Allen [7]. Rodar o parafuso de aperto [4] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

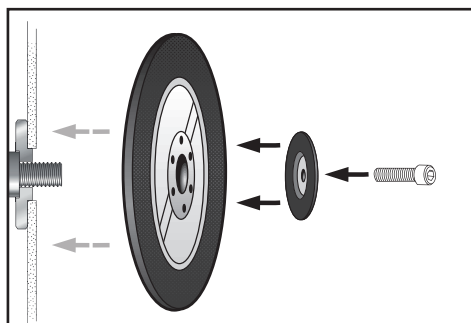


- Retirar o parafuso de aperto [4] e a flange de aperto [5].
- Colocar o disco de corte [6], a flange de aperto [5] e o parafuso de aperto [4] no veio de acionamento.

Este lado do disco de corte [6] está virado para o exterior, independentemente da marcação (lado com anel metálico à volta do orifício). No entanto, se o sentido de rotação estiver indicado no disco de corte [6], certifique-se de que corresponde ao sentido de rotação indicado no aparelho.



- O lado da flange de aperto [5] com rebordo está sempre virado para o disco de corte [6].



- Bloquear o fuso [8] com a chave fornecida [9].
- Apertar o parafuso de aperto [4] com a chave Allen [7]. Rodar o parafuso de aperto [4] no sentido dos ponteiros do relógio.

5.4 Regulação do caudal de ar

- O caudal de ar pode ser ajustado utilizando o regulador do caudal de ar [10]. O regulador do fluxo de ar [10] é ajustado de fábrica de forma ótima.

Se ainda quiser alterar o fluxo de ar, proceda da seguinte forma:

- Im Leerlauf bzw. ohne montiertes Zubehör drehen Sie den Luftfluss-Regler [10] no sentido dos ponteiros do relógio ☺ ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio ☹ em cerca de 30-40°.

5. Colocação em funcionamento

ATENÇÃO

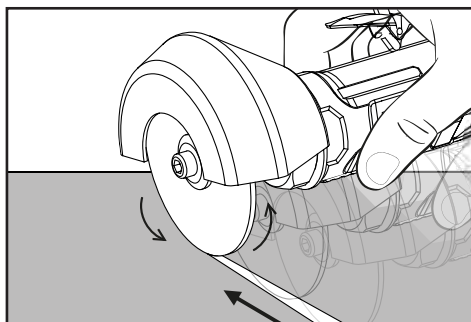
Verificar se o parafuso de aperto [4] está bem apertado antes da primeira colocação em funcionamento.

5.1 Ligar

- Premir primeiro o bloqueio de ligação [1] para a frente e, em seguida, premir o gatilho [2] para ligar o aparelho.

ATENÇÃO!

Trabalhar sempre da seguinte forma ao retificar:



5.2 Desligar

- Libertar o gatilho [2].
- Desligue sempre o aparelho da fonte de ar comprimido quando tiver terminado o trabalho.

6. Manutenção, limpeza e armazenamento

ATENÇÃO! RISCO DE FERIMENTOS!

Desligar o aparelho da fonte de ar comprimido antes de efetuar trabalhos de manutenção.

- Os pontos seguintes podem ser considerados como uma lista de passos opera-

cionais que o utilizador deve efetuar para a manutenção, limpeza e armazenamento do aparelho.

- A manutenção preventiva regular garante a segurança do aparelho.
- Independentemente do número de operações ou de activações, manter e limpar o aparelho após cada utilização.
- Respeitar as instruções de eliminação constantes do presente manual de instruções. A eliminação incorrecta pode prejudicar o ambiente ou a sua saúde.
- Uma lubrificação de óleo suficiente e constantemente intacta é crucial para um funcionamento ótimo (ver capítulo sobre lubrificação de óleo).
- Verificar a velocidade após cada utilização. A velocidade deve ser verificada regularmente.
- Efetuar uma verificação simples do nível de vibração após cada serviço e manutenção.
- Verificar regularmente os fusos, as roscas e os dispositivos de fixação quanto ao desgaste e às tolerâncias para a fixação de abrasivos.
- Utilizar apenas peças sobressalentes ou de substituição originais do fabricante; caso contrário, a saúde e a segurança do pessoal operador podem ser afectadas. Em caso de dúvida, contacte a nossa equipa de assistência técnica.
- Antes da manutenção, limpar o aparelho das substâncias perigosas que nele se depositaram (devido aos processos de trabalho). Evitar o contacto da pele com estas substâncias. O contacto da pele com poeiras perigosas pode provocar dermatites graves. Se forem geradas ou agitadas poeiras durante os trabalhos de manutenção, estas podem ser inaladas. Utilizar sempre luvas de proteção e uma máscara de proteção!
- Limpar a caixa do aparelho apenas com um pano macio e ligeiramente húmido. Nunca utilizar produtos de limpeza abrasivos e/ou abrasivos.

- A operação e a manutenção do aparelho só podem ser efectuadas por pessoal qualificado. As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado.
- As inspecções, ajustamentos e trabalhos de manutenção devem ser efectuados pela mesma pessoa ou pelo seu substituto, sempre que possível, e documentados num registo de manutenção.
- O aparelho deve ser guardado num local seco. Certifique-se de que não entra humidade no interior do aparelho.
- Conservar o aparelho e o manual de instruções na embalagem original. Guardar o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, sem pó e sem gelo.

7. Eliminação

- As ferramentas pneumáticas, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ecológica.
- Pode obter informações sobre como eliminar o seu aparelho antigo e os seus acessórios junto das autoridades locais.



A embalagem é feita de materiais ecologicamente corretos que pode descartar em pontos de reciclagem locais.

Estes logótipos só se aplicam a Espanha e a Portugal.



O logótipo Triman é válido apenas para a França.



Observe a rotulagem dos materiais da embalagem ao separar os resíduos; estes são marcados com abreviaturas (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e cartão/80-98 Compostos.

7.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais

O óleo lubrificante não deve entrar em contacto com o solo, a água ou as águas residuais. O óleo lubrificante é um resíduo perigoso e deve ser eliminado em conformidade. Respeitar os regulamentos locais. Eliminar o óleo lubrificante num ponto de recolha local, numa estação de serviço ou num revendedor de óleo.

8. Garantia da ROWI Germany GmbH

Estimado(a) cliente,
Este aparelho tem 3 anos de garantia a contar a partir da data de compra. Caso este produto apresente defeitos, exerça os seus direitos legais perante o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia, apresentada de seguida.

Condições de garantia

O prazo da garantia tem início com a data de compra. Por favor, conserve cuidadosamente o recibo original. Este documento é necessário como comprovativo de compra.

Caso, dentro de três anos a contar da data de compra deste produto, surja um defeito de material ou de fabrico, procederemos à reparação ou substituição (a nosso critério) gratuita do produto.

Esta prestação de garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos, seja apresentado o aparelho danificado e o recibo de compra (talão de caixa), juntamente com uma breve descrição por escrito do defeito e de quando este surgiu.

Caso o defeito seja coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Período de garantia e reclamações legais de garantia

Eventuais danos e defeitos já presentes no momento da compra devem ser imediatamente comunicados após a abertura da embalagem. Quaisquer reparações realizadas após a expiração do período de garantia serão cobradas.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com os mais rigorosos critérios de qualidade e meticulosamente testado antes do fornecimento.

A prestação da garantia aplica-se a defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto expostas a um desgaste normal e, consequentemente, encaradas como peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores, baterias ou peças em vidro.

Esta garantia perderá a validade, caso o produto tenha sido sujeito a danos ou a uma utilização ou manutenção indevidas. Para uma utilização correta do produto, todas as instruções contidas no manual de instruções devem ser precisamente cumpridas. Deverá evitar impreterivelmente finalidades e ações desaconselhadas ou contra as quais se advirta no manual de instruções.

O produto destina-se apenas ao uso doméstico e não é indicado para uso comercial. Em caso de manuseamento abusivo e indevido, exercício de força excessiva e intervenções que não tenham sido realizadas pelo nosso serviço de assistência técnica autorizado, a garantia perderá a validade.

Processamento em caso de garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, por favor siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido de informação, mantenha o recibo e o número de artigo (IAN 494753_2504) à mão para usar como comprovativo de compra.
- O número do artigo encontra-se na placa de identificação do produto, numa gravação no produto, na página de rosto do manual (em baixo à esquerda) ou no autocolante na parte de trás ou na parte inferior do produto.
- Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o departamento de assistência abaixo indicado por telefone ou e-mail.
- Pode então enviar gratuitamente um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Em parkside-diy.com, pode consultar e descarregar este e muitos outros manuais. Com este código QR, acede diretamente a parkside-diy.com. Selecione o seu país e procure os manuais de instruções através da máscara de pesquisa. Ao introduzir o número do artigo (IAN) 494753_2504, acede ao manual de instruções do seu artigo.

9. Assistência ao cliente

Se, durante a utilização do produto da ROWI Germany, surgirem problemas, proceda do seguinte modo:

Contacto

Contacte a equipa de assistência da ROWI Germany através de:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
ALEMANHA
Lidl-services@rowi-group.com
Linha de apoio direto ao cliente:
+800 7694 7694
(gratuito a partir da rede fixa)

IAN 494753_2504

A maioria dos problemas pode ser resolvida logo no âmbito do competente aconselhamento técnico da nossa equipa de assistência.

10. Tradução da declaração de conformidade original C €

Nós, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemanha, declaramos que este produto está em conformidade com as seguintes normas, documentos de normalização e diretivas da UE:

Diretiva Máquinas: 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-7:2012

Designação do dispositivo:

Cortador a ar comprimido

Número do modelo: PDTS 6.3 C4

Ano de fabrico: 09/2025

Número do lote: IAN 494753_2504

Pessoa responsável pela documentação:

Marc Stockenberger

Localização: Forst

Data/assinatura do fabricante: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Diretor Geral

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas no interesse de um maior desenvolvimento.

ROWI GERMANY GMBH
WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27
DE-76694 FORST
GERMANY

Version des informations · Versione delle informazioni ·
Versión de la información · Estado das informações: 09/2025
ID No.: PDTS6.3-C4-FR-IT-ES-PT-4

IAN 494753_2504

